

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897—1932.

1935 Vasárnap, 1935. július 14.  
155. szám.

## A fajgyűlölet az emberiség átka

Írta: dr. Nagy Sándor

Olvastatok Eftimiu Victornak, a litünő költőnek nagyszerű nyilatkozatát románok és magyarok egymás iránti szeretetéről? Emelkedett érzés hatja át lelkünket és hitünk megerősödik egy magasabb rendű embertípus ki-termelődésében, midőn látjuk, hogy vannak férfiak, kiváló szellemek, akik fennen hirdetik a humanizmust, megvetik a gyűlöletet és a hazu üdvét nem vizsgálkodás és gyűlölködés, hanem a népek egymáshoz való közeledése és kölcsönös megértés által akarják szolgálni. Megállapítja Eftimiu, hogy a román nép jó és szelid természetű. Bizony nem is fog egyetlen román parasztnak se eszébe jutni, hogy gyűlölje magyar szomszédját, akivel azonos sors és közös gondolatoknak hosszú láncolata fűzi össze. Hogyan is lehetne elfelejteni az időt, amidőn őseink együttesen szenvedték a job-bágység künjait és megaláztatásait, majd egy-szerre szabadultak fel a tizedek, dézsmák, röghöz kötöttség és ezerféle járom alól, — egy-szerre nyerték el egyéni függetlenségüket, em-beri méltóságukat, önérzetüket? És életmód-juk pontosan egyforma ma is, mint volt évszázadokon át, minélfogva mentalitásuk és ér-zéseik egyirányban alakultak és konzerválódtak. Lehet-e ellensége a román a magyarnak azért, mert ez kisebbségi sorsba került és más a val-lása, nyelve, faja, mint az övé?

De nézzétek csak, ott jönnek a „városi urak”, hogy szóljanak a néphez. Legyetek üd-vözölve, ha így beszéltek: itt vagyunk, hogy felvilágosítsunk benneteket az ország közállapotáról, a politikai, gazdasági, erkölcsi és tár-sadalmi eszközökről, melyek által boldogulá-sunkat előmozdithatjuk. Nincs közöttetek kü-lönbőség sem jogban, sem kötelességben. Mikor a világra jöttek, a természettől mindannyian egyformán nyertétek a három nagy jogot: a szabadsághoz, az egyenlőséghez és a létfenntartáshoz. A társadalmi együttlét ezekhez adta a testvériség és igazság magasztos gondolatait. Szeressétek tehát egymást és legyetek igazság-osak. Hivatkozunk a nagy francia népbarát megállapítására, hogy az ember természettől fogva jó és a társadalmi befolyások teszik rosszá, — de csak azt, aki füleit és szívét meg-nyitja a rossz előtt. Jegyezzétek meg, hogy az igazság a legfőbb kategorikus imperativus és, aki ellene vét, szembetalálja magát azzal a kér-lelhetetlen bíróval, akit lelkiismeretnek neve-zünk. Idézzük a nagy Carlylet: „a legdurvább néger sem viseli el, ha igaztalanul bánnak vele”.

Hallgassátok meg türelemmel mások véle-ményeit, mert ezeket is tiszteletben tartja a gondolkozó ember, aki jól tudja, hogy az igaz-ság felkutatása és pláne alkalmazása az elme legszubtilisabb s legnehezebb működését igény-li. Abszolút igazság — summa veritas per se sub-sistens — tul is haladja a véges emberj elme körét, de eljuthatnak az igazság azon mértéké-hez, mely embertársaitok megbecsülésében és a felebaráti szeretetben kulminál. Ne higgyétek el, hogy mások hazaárulók vagy lázadók, csak azért, mert másként gondolkoznak, mint ti.

Tartsátok szem előtt, hogy polgárai vagytok egy jog- és kulturállamnak, melynek ismertető jele: a jog és törvénytisztelet, minélfogva ne akarjátok senkit jogaitól megfosztani, hanem tanuljátok meg a természeti-törvényes, a ha-gyomány és gyakorlat által szerzett jogok tiszteletét. „Becsületesen élni, senkit meg nem bántani, mindenkinek a magáét megadni”: ez az igazi kultúremler életelve. Gondoljatok ar-ra, hogy az itt élő vallások alapja: az egyisten-hit és a szeretet, erkölcsi tanaiik egyformák és csak a történetekben, csodákban és szertartá-sokban térnek el egymástól, melyek a vallások lényegét kevésbé érintik. Ne gyűlöljétek tehát senkit azért, mert éppen olyan buzgalommal, mint ti, más templomban imádja istenét.

Vagy talán azért legyetek ellenségek, mert különböző nyelven beszéltek? Minden ki-sebbségi igyekezzék megtanulni az állam nyel-

vét, tiszteletből az állam iránt és a saját érde-kében, mert minél több nyelvet tudtok, annál jobb rátok nézve. „De a nyelv — mint Goldis Vasile egyik beszédében mondotta — min-denütt csak eszköz és nem cél. A nyelv arra való, hogy az ember magát megértesse testvé-reivel. Azt azonban sehol a világon nem hal-lottam, hogy a nyelvet célnak tekintsék és a boldogulást ahhoz kössék.” És idézzük Kos-suth Lajosnak az északamerikai Egyesült-Álla-mokban tartott beszédéből, melyben a „faj-gyűlöletet, az emberiség átka” elítélte, a kö-vetkezőket: „Nem csupán a nyelv teszi a nem-zetet, hanem az érdekek, jogok, kötelességek, történelem, de főleg az intézmények közössége az, amelyek által nyelvre nézve és fajilag kü-lönböző bizonyos lakosság egymáshoz fűző-dik.” Fogadjátok el tehát alapelvül, hogy min-denki — többség, kisebbség — részt vehet a közélet minden megnyilvánulásában. Ezt dik-tálja az állam-raison, mert ez a leghathatósabb eszköz arra, hogy az ország összes polgárai nemcsak a törvények kötelezése által, hanem az érdekek és célok azonosságával lélekben is egyesüljenek.

## Súlyos autószerencsét-lenség áldozata lett Schuschnigg kancellár

**Az osztrák kormányfő autója egy fának szaladt, a kancellár idegsokkot kapott, felesége meghalt — Két halottja van a katasztrófának**

Bécsből jelentik: Schuschnigg osztrák szövetségi kancellárt és családját ma délben súlyos gépkocsi-baleset érte Linz kö-zelében, Edelsberg mellett. A kancellár autója eddig teljesen ismeretlen okokból egy utszéli fának rohant. Az összeütközés nagy erővel tör-tént és a gépkocsi eleje teljesen tönkrement.

Maga a kancellár kizuhant a kocsiból és csodálatos módon sértetlen maradt, de idegsokkot kapott. A kancellár felesége azonban súlyos sérüléseket szenvedett és röviddel a baleset után sérüléseibe bele-halt. A kancellár kis fiacskája csak köny-nyebben sebesült meg.

Több helyen zuzódást kapott a gyermek neve-lőnője, míg a soffőr életveszélyesen sebesült és végül a szolgálatot tevő titkosrendőr köny-nyebben sérült. Schuschnigg kancellárt a linzi kórházban ápolják.

Az osztrák fővárosban és az egész Ausz-triában nagy megdöbbenést keltett a szövetségi kancellár családjának tragédiája. A napok-ban kezdődött meg az osztrák politika nagy vakációja és minden jel arra mutatott, hogy a szünet alatt csendes lesz a politikai élet. Ennek

a meggyőződésének adott kifejezést Berge-r-Waldenegg külügyminiszter is a csü-törtökön tett nyilatkozatában. Annál nagyobb volt a megdöbbenés, amikor elterjedtek az első hírek a kancellár balesetéről és feleségének haláláról. A kancellár a linzi kórházban fek-szik és állapota kielégítő. Egyelőre eltitkolták előtte feleségének halálát.

Miklas szövetségi elnök a szerencsét-lenségről érkezett hírek után nyomban minisz-tanácsot hívott össze.

Starhemberg herceg alkancellárt, aki ez-ídő szerint Riccionban üdül, azonnal fel-hívták telefonon és felkérték, hogy hala-déktalanul jöjjön haza.

Valószínű, hogy Schuschnigg kancellár beteg-ségének idejére a kormány irányítását Star-hemberg alkancellár veszi át.

A szerencsétlenség ma délben 1 óra után történt. A hatóságok megállapították, hogy a megdöbbenő eseménynek az volt az egyedül oka, hogy

a soffőr a nagy melegben napszurást ka-pott és elájult a kormánykerék mellett. A kancellárnak az volt a szerencséje, hogy a

fához ütközés pillanatában az Austro Daimler gépkocsi ajtaja felpattant és ő kiesett a kocsiból.

még pedig olyan erővel, hogy három méternyire találták meg eszméletlen állapotban. Ha a kocsi ajtaja nem nyílik fel, akkor sokkal súlyosabb lett volna a szerencsétlenség.

## Országos gyász Ausztriában

Az osztrák kormány Bécsben tartózkodó tagjai délután 3 órakor minisztertanácsra ültek össze Buresch pénzügyminiszter elnökletével. Fey belügyminiszter és Stockinger kereskedelmiügyi miniszter érkezését minden pillanatban várják. Schuschnigg kancellár fiacskáját, aki csak könnyebb természetű sérüléseket szenvedett, a linzi kórházban délután megoperálták. A kancellár, amikor magához tért a kórházi betegágyon, nem emlékezett vissza a szerencsétlenségre és ebből arra következtetnek, hogy kisebb agyrázkódást szenvedett. Később, amikor a kancellár beszélgetni kezdett, megmondották feleségének tragédiáját. — Starheimberg alkancellárért sürgősen repülőgépet menesztettek Riccioniba.

A kancellár feleségének holttestét kiszállították az edelsburgi temető halottasházába, ahonnan holnap viszik Bécsbe.

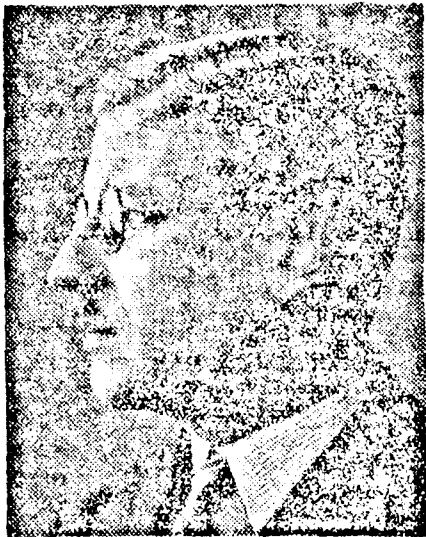
Az osztrák fővárosban a szerencsétlenséget követő órákban rémhírek terjedtek el és azt állították, hogy Schuschnigg kancellár maga is áldozatává vált a szerencsétlenségnek és csak azért titkolják el katasztrófáját, mert tartanak tőle, hogy a nemzeti szociálisták újból államcsínyt kísérelnek meg.

A rémhírekre a kormány elrendelte a hazafias front összes alakulatainak, főleg az Ortschutznak a készenléthehelyezését.

Késő esti jelentés szerint a kancellárt ért

súlyos balesetnek két halottja van. A kancellár feleségén kívül ugyanis délután meghalt Pihl sofför is. A kancellár kilenc esztendőes Kurt nevű fiacskáján a kórházba műtétet kellett végrehajtani. A kancellár idegsokkjá egyébként elmúlt, de annyira le van gyengülve, hogy csak holnap hagyhatja el a kórházat.

A kancellár zuzódásai közül egyik sem



SCHUSCHNIGG osztrák kancellár

súlyosabb. A Buresch pénzügyminiszter elnökletével tartott minisztertanácson elhatározták, hogy részvétlívratot küldenek a kancellárnak Linzbe. Az osztrák rádió a délutáni órákban

Szabálytalan élt borotvapengék égést, viszkető ingereket okoznak. Szabadszemmel nem állapíthatjuk meg az értéktelen pengék hibáit. Tegyen tehát kísérletet az Excelsior Luxe-pengével, amely fűkür-tisztító teszi bőrt és a legerősebb szakállt is látszó laboratóvája.

**EXCELSIOR LUXE BOROTVAPENGE**

Vezérképviselő: Excelsior, Buc, Calea Moşilor, 78.

roviden közölte a szerencsétlenség híreit és közölte azt is, hogy minden szórakoztató és vadon jellegű előadás elmarad.

Papen német követ délután utazott el repülőgépen Bécsből Berlinbe és a bécsi repülőtéren értesült a kancellár szerencsétlenségéről. Elindulása előtt a repülőtérről táviratot küldött Schuschnigg kancellárnak a következő tartalommal:

— Vigasztalja meg a jó Isten és kívánom, hogy az ön egészsége mielőbb helyreálljon. Kérem, fogadja a legmélyebb részvételem a magam és családom nevében. Papen.

# GOLDSCHMIDT BANK MA EGÉSZ NAP NYITVA

## Két történet

Irtá: FÁTH IMRE.

Bizonyára méltóztattak már észrevenni, hogy azok a történetek, amelyekről az ember hall, nemcsak azokat jellemzik, akikkel történtek, hanem rendszerint az egész emberiséget. Az ilyenfajta esetek, ezek közé tartozik az a kettő is, amelynek elolvasásához szíves türelmüket kérem, mindenestre jellemzők. Elsősorban a szereplő hősökre, másodsorban arra a szűkebb fajtára, amelyhez a szereplők tartoznak, aztán rajtuk keresztül az egész világ minden emberére. S mert jellemzők, nem is kell túlságosan okoskodónak lenni, hogy némi okulást adó követelést vonjunk le belőlük. Engedjék meg, hogy előbb magát a két történetet mondjam el s csak aztán szűrjem le a tanulságot. Aminek az a behozhatatlan előnye van, hogy aki nem kedveli, megelégszik a — s ezért kezeskedem! — kedves és érdekes történetekkel, a leszűrt bölcselkedést pedig egyszerűen nem olvassa el. Tché!

### 1. A NÉMETEK TANGERBAN.

Ezt egy barátomtól hallottam, aki a télen valamelyik nagy német óceánjárón utazott vagy hat hétig. Bevezetésül csak annyit mondott, hogy a történet olyan tipikusan porosz, hogy nem is eshetett meg mással. Ezért én se szolgállok hozzá több bevezetéssel.

Tangerban kiszállt a társaság. Egy része, köztük barátom is, néhány porosz úrral ment körülnézni ezen az exotikus helyen. Kiszállás előtt a kirándulás vezetője figyelmeztette őket, hogy eszükbe ne jusson nőfényképezni, de még csak nagyon nézni se és általában pillanatra se feledkezzenek meg arról, hogy ők hitetlen gyaurok és tisztátalanok, mert az igazhitű muzulmán annak tekinti őket. Azt is megmondta, hogy a mohamedán temető nagyon érdekes ugyan, de semmi esetre se fárasszák oda magukat, mert tisztátalan mivoltuknál fogva ugysem engedik be őket.

Ilyen előzmények után indultak vagy tizenegy csoportban, köztük barátom és két porosz úr. A két poroszt már nem is érdekelte más, csak a mohamedán temető. Barátom aggódott, hogy va-

lami kellemetlenségbe keverednek, de aztán azzal nyugtatta meg magát, hogy a két porosz csak németül beszél, így aztán meg se tudja kérdezni, merre kell menni a temetőbe. Am a porosz nem hagyta magát. Most már viccet akartak csinálni, legalább annyi örömet óhajtottak maguknak szerezni, hogy elképesztenek egy békés és nyugodt arabot. Alaposan kiválasztották a maguk emberét.

Hatalmas, majd két méter magas, burnuszos, okos tekintetű férfi jött szembe. Az egyik német mosolyát visszafojtva, elébe áll és valódi berlini dialektussal szól az arabhoz:

— Hörn Sie mal, können Sie uns Bescheid geben, wie kommen wir am besten zum muslimischen Friedhof? (Hallja csak! Meg tudná mondani nekünk, hogy merre kell menni a muzulmán temetőhöz?)

Az arab ránéz, komoly arccal. Enyhén megcsóválja a fejét, a mi poroszunk diadalmasan néz hátra, hogy ime, szépen zavarba ejtette ezt a derék igazhitűt, mikor az arab megszólal és hamisítatlan berlini dialektusban felel:

— Erre balra kell menni, De alig hiszem, hogy az urakat beengedik.

A porosznak az arcára fagyott a mosoly a meglepetéstől. Persze, le volt győzve, a tréfa visszafelé sült el, most még gyorsan ki kell magát vágni. Pillanat múlva már mondja is:

— Na nu! Így tud németül? Persze, értem! Biztosan a Busch-cirkuszban volt alkalmazva.

Az arab arca ugyanolyan mozdulatlan maradt, mint az előbb. És egész halk, finom, guny nélküli hangon mondta:

— Ach nein! Ich bin blos Lektor der arabischen Sprache auf der Universität Berlin.

Mondta, bólintott egyet a fejével és tovább ment. A társaság becsületét az én barátom mentette meg, aki gyorsan utánaszólt:

— Köszönjük szépen tanár ur!

Nem tudom, hány arab él Tangerban. Ezt barátom se tudta megmondani. De hogy a két porosz a rengeteg sok arab közül pont ezt az egyet, ezt a berlini egyetemi tanárt választotta ki, az több, mint jellemző. Az már pech.

### 2. A LÁTSZAT LEGFRISSEBB ESETE.

Egy nagyon híres egyetemi tanár, sebészor-

vos lánya most érettségizett. A sikeresen letett vizsga után megkérdezi a professzor a kislányát, mit kíván az érettségi-ajándékkul. A kislány óhaja az volt, engedje meg a sebész-papa, hogy végigmézhessen egy operációt. Mintán e kívánság után nemigen szólhatott semmit, hozzájárult. Másnap úgy is lesz egy ugvnevezett demonstratív operáció, egészen ritka és szenzációs eset, amelyen egyetemi hallgatók, de okulni vágyó orvosok is résztvesznek, azt végignézheti a kislány is. Asszisztensének meghagyta, hogy öltöztesse orvosi köpenybe a „gyereket” s ha valaki érdeklődik iránta, mondja, hogy medika, a tanár ur egyik kedvenc tanítványa.

Az operáción sokan voltak „kibicék.” Többek között egy környékbéli, idősebb orvos is, a tanárnak talán legnagyobb tisztelője, aki sohase rulasztotta el, hogy résztvegyen ilyenfajta szellemi élvezetben.

A műtét annak rendje és módja szerint lefolyt, nagyszerűen sikerült, a professzor lánya nagyon örült az élménynek, mindenki meg volt elégedve. Műtét után a vidéki orvos megfogja a tanár asszisztensét.

— Mondja csak, kedves kollégám. — kérdezi — ki az a csinos fiatal lány, aki végignézte a műtétet?

— Az? — felelte az asszisztens és mintha azon gondolkodna, hogy az idős kolléga kire gondol. — Ja? Az egy medika. Harmadéves orvostanhallgató. A tanár kedvenc tanítványa.

— Na, mondhatom finom ember a gazdája, kedves kollégám! mondta rosszalóan a vidéki doktor bácsi. — Tudja, a télen sokszor bent voltam a városban. Sokszor voltam színházban, moziban. Na, kollégám, tudja, hánszor láttam én a maga professzorát moziban ezzel a fiatal lánnyal? Vén kecske! — mondta mérgesen és otthagya az operációs termet.

Eddig a két történet. Azt hiszem, most már egészen nyugodtan elengedhetem a leszűrt tanulságot. Ha meggondolom, bármit bizonyít, kis okoskodással ugyanannak az ellenkezőjét is be lehet bizonyítani. Akkor meg minek?

## Borzalmas tragédia a moreni-i erdőben

# A felborult pályakocsi halálra zuzta dr. Györgyné-Haász Böske ismert aradi származású uriasszonyt és kisgyermekét

Halálosvégű kirándulás Moreni közelében — Két halott és három sebesült áldozata van a tragédiának — Megrázó jelenetek az aradi szülői házban — A mélyen sujtott apa nyilatkozata

## Aradon temetik el a katasztrófa két áldozatát

Megrendítő tragédiáról érkezett ma telefonjelentés oradeai tudósítónktól. Egy ismert oradeai ügyvéd aradi származású felesége, négy éves kisgyermekével halálos szerencsétlenség áldozata lett. A tragikus eset részletei a következők:

György Emil dr. oradeai ügyvéd fiatal felesége, aki Haász Albert aradi ingatlanforgalmi ügynök leánya, az elmúlt héten Aradon tartózkodott szüleinél, majd néhány nappal ezelőtt Morenibe utazott négyesztendős Panny leányával együtt, bátyjához, Haász Zoltánhoz, aki a Lomási Erdőipar ottani telepének egyik főtisztviselője. A bájos, fiatal, aradi származású uriasszony nagy örömmel utazott a kirándulásra és úgy tervezte, hogy egy hónapig marad bátyjánál.

### A tragédia részletei

Ma délután szűkszavú távirati jelentés érkezett, amely hírül adja a Moreniben lejátszódott megrendítő tragédiát. Egyelőre csak annyit tudni, hogy a fiatal uriasszony gyermekével együtt egy kiránduláson vett részt, azzal a céllal, hogy meglátogassa Moreni környékét. A kirándulók a Lomási Erdőipar r.-t. iparvasutján utaztak és — mint a jelentések mondják —

**a nagy sebességgel haladó vasút Moreni közelében kisiklott, az a kocsi, amelyen dr. György Emilné és kisleánya ültek, felborult és úgy a uriasszony, mint gyermeke szörnyethaltak.**

A megrendítő szerencsétlenségről nyomban értesítették dr. György Emilt, aki valóságos önkivületi állapotban vette tudomásul imádott felesége és gyermeke megdöbbentő halálát. Értesítést küldtek az Aradon lakó szülőknek is, akik szinte a bálványozásig szerették gyermeküket. Megrázóan tragikus jelenetek játszódtak le a szülők Eminescu-uccai lakásán.

A rettenetes szerencsétlenség híre szinte percek alatt elterjedt Aradon, ahol a fiatal, bájos uriasszony leánykorában kedvenc tagja volt a legjobb társaságoknak. Mindenki szerette és tisztelte a rendkívül finom, bájos uriasszonyt, Dr. György Emilné-Haász Böske. Aradon végezte a gimnáziumot, majd husz éves korában férjhez ment dr. György Emil oradeai ügyvédhez. A fiatal uriasszony beiratkozott az oradeai jogakadémiára, amelynek elvégzése után férje irodájában működött ügyvédjelöltként. Az oradeai előkelő társaságok kedvencei közé tartozott a György-házaspár, házaseletük a lehető legharmonikusabb, legszebb volt. Panny nevű bájos, négyesztendős kisleányukat is mindenki szerette.

Minden év nyarán az uriasszony, kisleányával együtt Aradra jött és néhány hetet töltött szüleinél. Az idén a látogatás rövidebb volt, mert az uriasszony elfogadta bátyjának, Haász Zoltán, a Lomási Erdőipar főtisztviselőjének meghívását. Furcsa játék a véletlennek, hogy közvetlenül Morenibe való elutazása előtt, Aradra érkezett a fiatal uriasszony férje, aki hírül adta, hogy édesapja súlyosan megbetegedett és azon gondolkodik, hogy

**a moreni-i kirándulást elhalasztják és felesége utazzon vissza Oradeára.**

Az uriasszony azonban nagyon szerette volna bátyját látni és a házasársak úgy beszéltek meg, hogy dr. Györgyné elutazik s ha apósa állapotában rosszabbodás áll be, úgy táviratilag értesítik s hazajön. A fiatal asszony még néhány napot Aradon töltött, szülei és barátnői körében. Itt több kiránduláson vett részt, gyakori vendége volt az aradi strandnak is, majd néhány nappal ezelőtt elutazott, Moreni szépségeit azonban nem sokáig élvezhette,

**a végzetes kirándulás a huszonhét esztendő, virágzó asszonyka és szép gyermekének életét kívánta áldozatul.**

A szerencsétlenségről a késő délutáni és esti órákban többféle hír érkezett Aradra. Az egyik hír szerint

**a szerencsétlenségnek még egy halott-áldozata volt. Haász Zoltán timisoarai származású felesége, míg a férj súlyosan megsebesült.**

Az újabb szomorú hír általános megdöbbenést keltett, miután Haász Zoltán mindössze egy évvel ezelőtt nősült meg.

A legkompetensebbnek látszik azonban az a telefonértesítés, amely szombaton, az esti órákban egy ismert aradi ügyvédhez érkezett. Az ügyvédet felhívták telefonon Moreniből és ismertették vele a történeteket. Eszerint Haász Zoltán, feleségével, hugával, annak kisleányával és dr. Györgyék német nevelőjével egy pályakocsin az erdőbe rándultak ki. Visszafelé

## Vasárnap délután érkezik Aradra a holttesteket hozó autó

Aradon és Oradeán városzerte mély részvétellel tárgyalják a borzalmas tragédia részleteit és két város uritársadalma érez együtt a fájdalmasan sujtott családdal.

A késő esti órákban beszélünk a súlyos csapástól megtört apával, Haász Alberttel, az ismert aradi ingatlanforgalmi iroda tulajdonosával, aki érdeklődésünkre a következőket mondotta:

— Délután kaptuk a borzasztó hírt, amely egyetlen leányom elvesztéséről értesített bennünket. A tragikus eseményt egy ügyvéd útján közölték velem, akit viszont a Lomási Erdőipar Rt. értesített, minthogy a vállalatnak Moreni közelében levő erdejében történt a borzasztó eset. Eszerint

**az egyik járgány kisiklott, lezuhant a töltésről és a bennülők közül leányom azonnal meghalt. A kis unokám haláláról csak az esti órákban értesültem, eddig eltitkolták előlem.**

Érdeklődtünk a temetésre vonatkozólag is, amiről a mélyen sujtott apa ezt mondotta:

— **Leányomat és a kis unokámat, itt Aradon helyezük el örök nyugalomra. Hirt kaptunk, hogy autón már utnak is indították földi maradványaikat Arad felé. Így lehetséges, hogy hétfőn lesz a temetés.**

— Egyetlen leánygyermekem volt és meg sem tudom mondani, mennyire fáj a szívem...

## Izom- és idegfájdalmak, főfájás

esetén és hüléses megbetegedéseknél fényesen bevált a Togal-tabletta. A Togal helyreállítja egészségét. Teljesen ártalmatlan! Minden gyógyszer-tárban és drogériában. Lei 52.— és Lei 130.—, Svájci készítmény!



a pályakocsi nagy sebességgel haladt és Moreni közelében kiugrott a sínből s felborult. A felborult trezina maga alá temette utasait, akik közül

dr. György Emilné és kisleánya meghaltak, Haász Zoltánné súlyos sérülést szenvedett medencecsontjában, Haász Zoltán balkarja eltört, míg a nevelőnő kisebb horzsolásokkal menekült meg.

A közelben dolgozó munkások nyomban ódsiettek és kiemelték a halottakat és sebesülteket a kocsi alól. Haász Zoltánnét nyomban Brasovba szállították, ahol az egyik szanatóriumban megröntgenezték és kezelés alá vették.

### A házi orvos közölte a családdal a lesújtó hírt

Moreniből megkérték az aradi ügyvédet, hozza a történeteket kiméletesen a család tudomására. Mintán az ügyvéd tudomást szerzett arról, hogy a fiatal uriasszony édesapja súlyos beteg, felkereste a család házi orvosát és őt kérte fel, közölje a tragédia hírért a családdal. A délutáni órákban az orvos csak annyit hozott Haász Albert tudomására, hogy leánya szerencsétlenség áldozata lett és

**csak a késő esti órákban ismertették fokozatosan a történeteket a kétségbeesett családdal.**

Az aradi ingatlanforgalmi iroda tulajdonosa a hírek hallatára oly rosszul lett, hogy az esti órákban több injekciót kellett beadni. A házi orvos állandóan a család mellett tartózkodott, mert félt, hogy a csapás következtében úgy a lesújtott apa, mint az anya súlyosan megbetegednek. Az esti órákban egyébként Timisoaráról érkezett távirat is tudtul adta a katasztrófát, amennyiben Haász Zoltánné ott élő édesapja közölte az aradi családtagokkal a történeteket.

hiába... a sors ellen nem lehet küzdeni... — mondotta könnyes szemmel Haász Albert. Csak csodálni lehet azt a hősiességet, ahogyan az apa, aki rajongásig szerette leányát és kis unokáját, igyekszik szembeszállni az események kegyetlen, durva rohamával, amelyek oly hirtelen, oly végtetszerűen léptek életébe.

A késő esti órákban értesítés érkezett Aradra Haász Zoltántól, aki közölte a család tagjaival, hogy

**autón elindult Moreniből dr. György Emilné és gyermekének holttestével. Az autó vasárnap délután 2 és 4 óra között érkezik Aradra.**

Haász közölte, hogy a brasovi szanatóriumban megvizsgálták feleségét és az uriasszony állapotát nem találták súlyosnak.

Az értesítés tehát minden kétséget kizáró módon leszögezi, hogy a tragédiának két halott-áldozata van.

Nyáron csecsemőknél 1. számú, strandolásnál 2. számú, izzáadás ellen 3. számú

"Höfer"

hintőport használunk.

**Móricz Zsigmond:**

# Nem tanácsolom, hogy valaki a boldogságot keresse...

*A nagy magyar író nyilatkozik az Aradi Közlönynek az ifju- és érett kor boldogságáról és az új könyvéről*

„A boldogság olyan mint egy himes szárnyú lepke. Minden ember kergetti s nem fogja meg egy se.”

Móricz Zsigmond az örökké aktuális költő. Talán egyetlen leszármazottja azoknak a nagy magyar zseniknek, akik mintha a földből szakadtak volna fel, hogy betűikkel éreztessék a föld ízét, humorát, erejét és tragikumát. A nagy világégés előtt indult el s pozícióját meg-ingáthatatlanul tartja egyre tisztuló, egyszerű stílusával és mondanivalóival... Le lehet írni: ő a bölcs ember, aki talán mindent látott az életből, ami szép és keserves. Méltó lenne arra, hogy katedrát kapjon az egyetemen, ebben a boldogtalan korszakban a boldogság tudományának tanszékét.

„A boldog ember” — címe most megjelent könyvének. Kézenfekvő tehát, hogy éppen a boldogságról kérdezzük őt, szerkesztőségi íróasztala mellett, este a redakciós munka lármájában.

Derős tekintettel és kusza bájuszát simítva felel a kérdésre:

— Vannak, akik azt mondják, hogy az, ami apáink boldogsága volt, az a mi korunkban már nem elég ahhoz, hogy boldognak mondassuk magunkat. Így van ez?

— A boldogság minden korban más? — mondja — ... Nem tudom akkor egyáltalán mit nevez boldogságnak, akit azt hiszi, hogy az minden korban más?... És akkor miért mondta volna az ókori bölcs, hogy: senki sem nevezhető boldognak halála előtt?... Hiszen ez ma is érvényes.

— A boldogság minden korban ugyanaz volt s lesz: boldognak az olyan embert nevezhetjük, akiknek a boldogság pillanatában teljes harmóniában van a sejtélete. Ugyanis az emberi élet is hasonlít egy sejtnek: harmónia akkor áll elő, ha a test összes erői és állapotai teljesen kiegyensúlyozottan működnek.

— Mivel azonban az erők és az állapotok igen ritkán vannak harmóniában, a boldogság érzése ritka. Az erők idézik elő az állapotokat. Az erők ébresztik fel a vágyakat. Sőt az a sajátságos, hogy a vágyak szinte fordított arányban vannak az erőkkel. A gyenge ember vágyaiban éli ki erőit. Ez pedig állandóan tragikus érzéseket okoz. A vágy határtalan, az erők végesek: ez az emberi életben állandó kielégítetlenséget idéz elő. Boldog az, akinek már nincsenek vágyai. De akinek vágyai nincsenek, az már nem cselekvő ember. Tehát abban a pillanatban, mikor erre rájön, boldogtalan.

— A boldogság így csak egy-egy elsuhanó érzés.

— Harminckét évvel ezelőtt így definiáltam a boldogság problémáját:

*A boldogság olyan, mint egy himes szárnyú lepke. Minden ember kergetti s nem fogja meg egy se.*

*De ha végre sikerül s elkapja a kába: szárnytorított csupasz hernyó szakad a markába.*

— Ez a boldogság pillanat, mely magában hordja a kiábrándulást.

— Az én boldog emberem szemlélete más. Jó György, aki tiszaháti kis gazdaember, visszarepült ifju korára és azt vallja, hogy akkor boldog volt... fiatalkorában... a háború előtt... S észre sem veszi, hogy a boldogság végtelen láncolatát meséli, amitől, aki gondolkozik, minden pillanatban luddörög, mint a boldogtalan-ság feneketlen tengerétől.

— Nem ő volt tehát boldog: boldoggá válnak emlékei, az emlékezésen keresztül.

Éppen abból, hogy akkor mindent átél, arra a megnyugvásra jut, hogy annak a kornak eseményei s egész világa elviselhető volt.

— Boldog, mert mesélés közben úgy érzi, hogy annak, aki ő hajdan volt, erői nagyobbak voltak a helyzet súlyánál s vágyai beteljesültek...

— Az ifjuság boldogtalanabb, mint az érett kor. És mégis az érett bölcs az ifjuskort szokta ünnepelni, mint az elmúlt boldogságot. Miért? Mert a vágyak feszítő fájdalma elmúlt, már csak a kedves, kellemes és gyönyörködtető események maradnak meg a memória vásznán.

— Az ifjuság tele van a boldogtalan-ság viháraival. Az el nem ért szerelem irtóztató örvényeket szaggat. Az el nem ért pénz, az el nem ért hatalom akkor elviselhetetlen kinokkal sebez. Az ifjuságerőnek tapasztalatlanságában mindent egyszerre akar megnyerni s az élet, csak apró adagokban fizet.

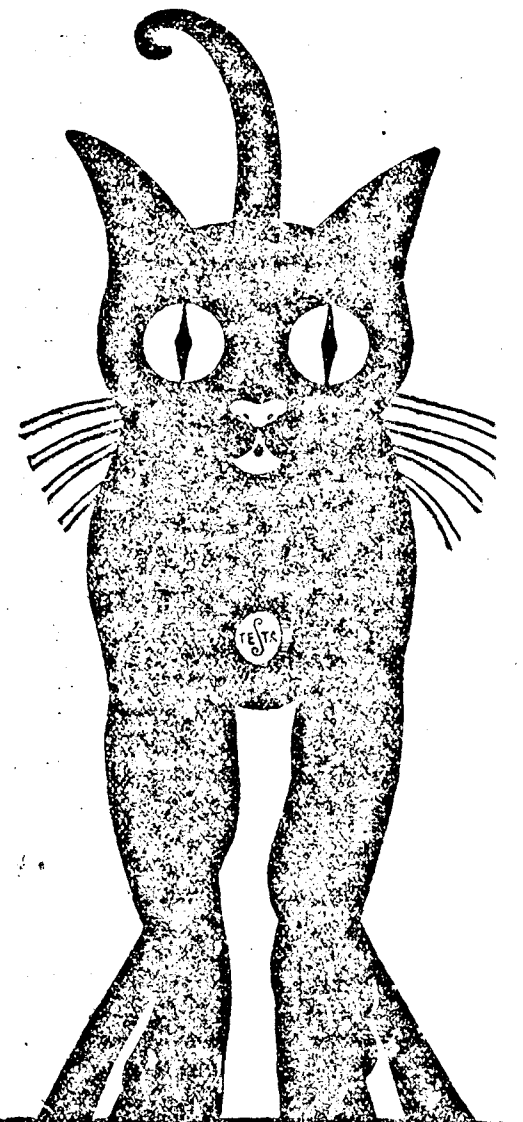
— De én nem tanácsolom, hogy valaki a boldogságot keresse. Aki boldogságot, a vágytalan csöndet, a harmonikus létezést keresi, annak a lemondást, a visszahuzódást kell gyakorolni: az élet pedig örök előretörés, harc és hódítás. A sejtnek fejlődnie kell és ha csak milliómod részét éri el a vágyaknak, még mindig több, mint a boldog Nirvánában való feloldódás.

Ezek után magától értetődik, hogy megkérdezzük: Vajon ő boldog embernek érzi-e magát? — Kitérő választ ad.

— Én küzdő ember vagyok. Még csak ezután remélem beteljesíteni, ami ötvenöt éven át nem sikerült...

S már bucsuzik is. Ahogy kisiet a szobából, fürgén, mosolygó derűvel, az az érzésünk, hogy ha megfarnagják a boldog ember szobrát, azt Móricz Zsigmondról mintáznák.

Szentgyörgyi Elvira.



**TESTA**  
AZONNAL CSILLAPÍT  
**INFLUENZÁNÁL**  
**HÜLÉSNÉL-GÖRCSÖK**  
**IDEGZSÁBA-FEJFÁJÁS**

KAPHATÓ MINDENUTT

## Ötezer lei pénzbüntetésre szállították le Grünfeld Ede dr., a Lomási volt ügyészének büntetését

Grünfeld dr. megvesztegetési ügye a timisoarai tábla előtt

A timisoarai tábla hármastanácsa, amely Craciunescu—Miclea—Butureanu táblabírákból áll, pénteken tárgyalta dr. Grünfeld Ede, a Lomási Erdőipar Rt. volt ügyészének megvesztegetési bűnperét. Mint emlékeztetés, a volt aradi ügyvédet azzal vádolták, hogy a Lomási ismeretes adóügyében másfél millió lei-el vesztegette meg Rebreanu és Mann targumuresi adóellenőröket, hogy egy, a Lomási ellen felvett kihágási jegyzőkönyvet megsemmisítsenek. A két ellenőrt többévi börtönre ítélték, majd néhány hónappal ezelőtt az aradi törvényszék Grünfeld dr.-t megvesztegetés címén három havi börtönre és 10 ezer lei pénzbüntetésre ítélté.

A volt vállalati ügyész fellebbezése folytán most tárgyalta az ügyet a tábla. dr. Gherman Dante védő még a tárgyalás megkezdése előtt kifogást emelt a tanács ellen, azzal az indoklással, hogy ugyanez a tanács ítélte el a két adóellenőrt és a büntető perrendtartás szerint ugyanaz a bíró ugyanabban az ügyben kétszer nem ítélhet. A tábla elutasította a kifogást, mire a per tárgyalását kezdték meg. A tényállás és az aradi törvényszék ítéletének ismeretése után az ügyész a büntetés felemelését kérte, majd Gherman Dante dr. mondotta el védőbeszédét, amelyben hivatkozott arra, hogy a

Grünfeld Ede dr. elleni vád ügyében nem a büntetőtörvény, hanem az adótörvény alapján kell itélkezni. Felolvasta az adótörvény erre vonatkozó paragrafusát, majd rátért a védelem további részére. Kifejtette, hogy a volt vállalati ügyész ellen semmiféle bizonyíték nincs, az a körülmény, hogy Targu-Muresen egy összeget vett fel, amelynek rendeltetéséről esetleg sejtette, hogy megvesztegetés célját szolgálhatja, még nem bizonyíték. Kijelentette, hogy Grünfeld dr.-nak semmi köze sincsen Rebreanu és Mann pénzügyi ellenőrök visszaéléseihez és ahhoz a körülményhez, hogy a két ellenőr egy jegyzőkönyvet megsemmisített. Védence felmentését kérte, arra az esetre azonban, ha a tábla úgy gondolja, hogy Grünfeld dr. vétett a törvény ellen, amikor sejtette, hogy a pénz milyen célt szolgál és erről nem tett jelentést az illetékes hatóságoknak, úgy kéri a legsúlyosabb körülmények alkalmazását és pénzbüntetés kiszabását.

A tábla az ítéletkihirdetést szombatira halasztotta és ma délelőtt kihirdették az ítéletet, amelyben megsemmisítették az aradi törvény szerinti ítéletét és dr. Grünfeld Edét négyezer lejtől és ezer lei mellékbüntetésre ítélték. Az ítéletben az ügyész megnyugodott, Gherman dr. ellenben semmisségi panaszt jelentett be.

# Mindenkit érdekel:

## Kinek az érdeke?

Ezt kérhetnénk bátran annak a tudósításnak elolvasása után, amely két cluj-i gyűlésről számol be. Kinek az érdeke a drágaság, ha Clujon éppen a gyáriparosok szervezete, az UGIR, és a kereskedők egyesülete tiltakozik lehangosabban, legvehemensebben az árak emelkedése ellen?

Az utóbbi hetekben egy folyamatot éltünk át, amely mindannyiunk életében, költségvetésében, pénztárcájában nyomot hagyott: a legkülönbözőbb árucikkek árai ugrásszerűen emelkedtek. Az akció és reakció örök törvényének megfelelően, ebben az esetben is be kellett következnie a reakciónak. Az árak emelkedtek, de ugyanakkor valami kisebbedett, csökkent, esett. Ez a valami a forgalom volt. A kereskedelmi forgalom. A drágább árut kevesebben vásárolják. Egyrészt, mert a drága árut az sem vásárolja meg szívesen, akinek van pénze, másrészt, mert sokan még a drága árut is szívesen megvásárolnák, de — nincs pénzüik. Nincs pénzüik elsősorban a köz- és magántisztviselőknek és alkalmazottaknak, akiknek fizetése nem emelkedett az árak növekedésével.

Egy héttel ezelőtt ezen a helyen foglalkoztunk Costinescu miniszter nyilatkozatával, amely szerint tíz nap alatt megváltozik a helyzet, megszűnik a drágulás és visszatérnek a normális alapra az árak. A tíz napból hét már letelt és eddig még nem tapasztalható a megígért eredmény. A miniszter ígéretének jóhiszeműségében nem kételkedünk és ebből az ígéretből elsősorban arra következtethetünk, hogy a kormány sem ért egyet az ár-emelkedéssel és, hogy az államnak sem érdeke a drágulás.

Kinek az érdeke tehát? Gyáriparos és kereskedő vétőt kiált ellene, a fogyasztót fogyasztás-képtetenné teszi, a forgalmat megbénítja, a miniszter megakarja szüntetni és — ennek ellenére tovább él, „virul”, fajtogatja a gazdasági életet.

Kinek az érdeke? A jelek szerint: senkinek. Tehát mindenkinek érdeke, hogy — megszűnjön. Ha valaha miniszternek a segítségére kellett sietni, akkor ez az eset, amikor mindenkinek Costinescu miniszter mellé kell állni abban a harcban, küzdelemben, amelyet az ország lakosságának haladéktalanul meg kell indítania a drágaság ellen! Ugyanakkor azonban álljon a miniszter is az ország lakossága mellé akkor, amikor a kormány azon rendelkezéseit és intézkedéseit kell megszüntetni, amelyek nem jelentéktelen részben járultak hozzá az árak ugrásszerű emelkedéséhez.

## Kétféle mérték

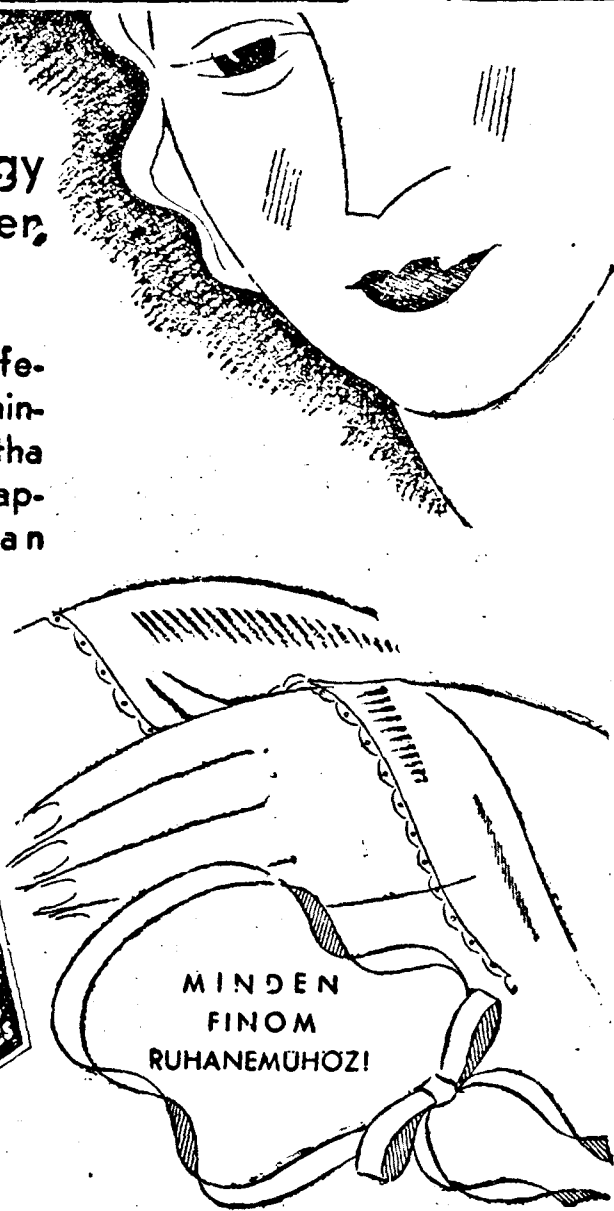
Mesét mondunk el, mai mesét a kétféle mértékről és az — állítólag — kétféle kereskedőről. Amint köztudomású, a törvényben írva vagyion a vasárnapi munkaszünet szigorú betartása. Vasárnap tehát akár városban, akár faluban, a fűszerkereskedéseket is zárva kell tartani. A fűszerkereskedők ebbe bele is nyugodtak és csak a falusiak kérték, hogy engedessék meg nekik, hogy üzletüket vasárnap délelőtt tíz óráig kinyithassák. A falusi ember, de még az asszony is egész héten kint van a földiken, nem ér rá bevásárolni és a neki szükséges élelmicikkeket vasárnap délelőtt szokta beszerezni. A falusi fűszerkereskedők kérelmét — a törvény betűire hivatkozva — a felsőbb hatóságok elutasították.

A kereskedők ebbe a döntésbe is belenyugodtak, míg egy szép napon arról értesültek, hogy a munkaügyi hatóságok más belátásra jutottak és a miniszterium a severin megyei falusi fűszereseknek megengedte, hogy üzleteiket vasárnap délelőtt tíz óráig nyitva tartsák. Az Arad és Vidéke Fűszerkiskereskedők Szindikátusa falusi tagjai érdekeit tartva szem előtt és a fentemlített miniszteri rendeletet elvi alapul véve, beadványban kérte, hogy a severin megyei fűszerkiskereskedők kedvezményét az arad megyeiekre is terjesszék ki.

A válasz a napokban érkezett meg és közölte, hogy az arad megyei falusi fűszerkereskedők kérését elutasítják. Miért? A severiniek jobb adófizetők, mint az aradiak? Vagy akár, mint az ország többi megyéjének lakosai? Vagy Severinre más törvények érvényesek, mint az ország többi részére? Miért ez a megkülönböztetés megye és megye között, kereskedő és kereskedő között? Miért ez a kétféle mérték? És miért épp akkor a kétféle mérték, ha kedvezményről van szó? Amikor — végre — egy rendelkezést úgy változtatnak meg, hogy abból egy társadalmi rétegnek előnye származhat, ne legyenek olyan szűkmáruak, ne csak egy megyét részesítsenek az előnyökben, hanem gondoljanak a másik hetvenegyre is.

Hogyan tarthat egy finom selyem ilyen rövid ideig?

Kezelje úgy selyem fehérneműjét, hogy az mindig úgy nézzen ki mintha új volna, csakis LUX szappan-pehely oldatban mossa!



# Véres összeütközés Franciaország legnagyobb nemzeti ünnepének előestéjén

Kiutasítják azokat a külföldieket, akik a felvonulásokban résztvesznek

**Párisból jelentik:** Tegnap megkezdtek már a nagy nemzeti ünnep megünnepelését. A nyilvános helyiségekben, kávéházakban reggelig folyt a mulatozás, mindenütt rumbát és kariókat táncoltak. Sokan mondják, hogy a nép megkezdte a táncát a vulkán felett. Előreláthatólag nem lesz forradalom Páris uccáin, csak kisebb összeütközésekre lehet számítani. A mérleg nyelve a hadsereg. A tisztek a joboldaliakhoz, míg a legénység a baloldalhoz húz.

Valencienes közelében már tegnap este megtörtént az első véres összeütközés. A hazafias szervezetek ugyanis nagygyűlést tartottak és a terembe a baloldaliak is be akartak hatolni. A kapuknál azonban utjukat állták, majd hamarosan megérkezett a mozgó gárda csapata, amely visszaszorította a baloldaliakat.

**Erre vad verekedés keletkezett, amelynek során igen sokan megsebesültek. Egy városi tanácsos súlyos sebesüléseket szenvedett.**

A francia hadviseltek egyébként az egész országból fel akarnak vonulni Párisba, hogy tiltakozzanak Laval miniszterelnök beharangozott szükségrendelete ellen, amellyel csökkenteni akarja a hadviseltek nyugdíjait. A postaalkalmazottak körében a hasonló tervek

miatt sztrájkot kezdeményeztek.

De la Roque ezredes, a Tűzkereszt-szövetség vezetője, nyilatkozatot adott a jobboldali lapok munkatársainak és kijelentette, hogy meggyőződése szerint, a vasárnapi nemzeti ünnepen összeütközésre fog sor kerülni. Megtudták ugyanis, hogy a baloldaliak olyan utasításokat kaptak, amelyek szerint fegyverrel felszerelve kell megjelenniük a vasárnapi tüntetésen.

A holnap rendezendő nagyarányú felvonulás és tüntetés rengeteg gondot okoz a kormánynak, amely állandóan újabb és újabb intézkedéseket tesz. A belügyminiszter a lapok útján felszólította a külföldieket, hogy tartsák magukat távol minden tüntetéstől, mert ha megállapítják, hogy részt vettek a felvonulásokban, úgy könnyörtelenül kiutasítják az illetőket.

## CORSO CENTRAL

D. e. 11 1/2, Este 9 1/4 órákor  
d. u. 8, 5 7/4 órákor

## MALEK a gangszterek karmaiban

Kisérő SCHMELING-HAMAS boxmé: közös műsor:

## SELECT 3, 5, 7 1/4, és 9 1/4 órákor

**A tavasz muzsikája** Musik im Blut  
Wolfgang Liebeneiner, Sybille Schmitz, Leo Slezák.

## Jön: PIQUE DAME (Szivkirálynő)

BARBARA STANWYCK, JOEL Mc CREA, PAT O'BRIEN

## Jön: MODERN HAMUPIPÓKE

MARION DAVIES és BING CROSBY.

## Háztulajdonosok figyelmébe!

Ovakodjunk szennyvizderítőtelepek úgynevezett PRISTEREK építésénél megbízhatatlan utánzatoktól.

Csak a „STERN” féle derítőtelepek váltak be, úgy az egészségügyhivataltól mint a várostól évek óta elvannak fogadva.

**Kapható 6 havi lefizetésre.**

Érdeklődni lehet minden jobb építésznel és vízvezeték szerelőnél, valamint Stern Imre mérnöknel Arad, Bul. Reg. Ferdinand. 57-59. 4026

# Utolsó beszélgetésem

## Wölfling Lipóttal, egy floridsdorfi vegyeskereskedés pultjánál

Berlinben, csöndben hunyta le örök álmra szemét a Habsburg-családnak egy hányatott életű tagja: Wölfling Lipót, egykoron Lipót, toscanai nagyherceg. Amikor megszületett: aranyos kárpitjával mögötte állott a trón. Százegy éves jelezte világrajöttét. Diplomatak, aranyos frakkban és teleaggatva oróval gratuláltak császárok és királyok nevében a boldog apának. Amikor meghalt: már nem rendelték el udvari gyászt a bécsi Burgban. Alig páran kísérték ki a temetőbe...

Baden bei Wien, julius.

(Copyright.)

Talán három éve van, hogy megírtam a Habsburgok történelméről. Fejembe vettem akkor, hogy beszéltem a Habsburg-család mindegyik tagjával. Azokkal is, akik rangjukról lemondottak és itt maradtak Ausztriában és azokkal is, akiket már régen kivetett magából a család. Hat hónapon át sok és hosszú utat tettem meg. Jártam a genfi fő partján Svájcban, napokat utaztam, amíg elértem Brüsszelbe. Közben meg kellett állnom Párisban is.

Ebben az időben kerültem össze Wölfling Lipóttal.

Kétszer.

Első ízben Bécsben, azt hiszem, hogy a Bristol-kávéházban, ahol az egyik bécsi délutáni lap munkatársa mutatta be nekem. Wölfling Lipót, az egykori Lipót toscanai nagyherceg abban az időben szabad óráiban — hirdetési akvizitőrje volt ugyanennek az újságnak. Bécsi orfeumok és lokálok hirdetéseit akvirálta, de az elszámolások körül néha zavarok voltak.

Kollégái „Fenség!”-nek szólították, ámde ebben a megszólításban több volt a humor, mint a komolyság.

Nyár volt, akárcsak most, a Bristol terraszán ültünk árnyékban, a „fenség” maga sodorta a cigarettafüstöt, kopottas ruha volt rajta és naptól megbarnult szálmakalap, ujjai barnák voltak a cigarettafüstjéről, megöszült bajusza ugyancsak sárgalott.

Amikor bemutatott nekem és elmondottam, hogy beszélgetést szeretnék vele folytatni egyről-másról, elmosolyodott:

— „Und was kann man dabei verdienen? — kérdezte nevetve, de komolyan.

Megnyugtattam: nem kívánom ingyen a fáradozását. Randevút adtunk egymásnak, másnapra, Floridsdorfra.

— De ne jöjjön kérem kilenc előtt — mondta bucsuzásnál — mert addig a kuncsaftokkal vagyok elfoglalva. Reggelenként én hordom ki a tejet...

Floridsdorfból Wölfling Lipótnak csemegeüzlete volt. Nagy sárga betűkkel az állott a firmanálján:

LEOPOLD WÖLFLING  
DELIKATESSEN

Hosszu, földszintes és egyemeletes, szegényes házak között húzódott meg ez a „csemegeüzlet”. A pult mögött ott állott a portéka: pár kiló kávé, egypár üveg zsemle, nagy hordóban frissen savanyított uborka, zöld organtüllel letakart félgömb alatt pár csomag vaj, ezüstpapírosban sajtok, gyékénykosárban zömlő, az üzlet disze talán az a néhány doboz szardínia volt, amiből alig kelt el valami is. Az üzlet legfőbb forgalmi cikke a tej volt. ezt minden reggel a fenség hordta ki a kuncsaftokhoz.

Egyedül volt az üzletben, amikor Floridsdorfból kimentem. Felesége — úgy mondják: az ötödik — nem volt jelen. Kopott lüszterkabát volt rajta, mialatt beszélgettünk, talán három vevő is jött a boltba. Könnyen megfigyelhettem:

a legnagyobb vásárlás se haladta meg a 2 schillinget.

Ez itt körülbelül olyan mértékű vásárlás, mintha valaki Debrecenben fél kiló cseresznyét vesz a piacon...

Az öreg császárról beszélgettünk, aztán a Habsburgokról, de a diskurzus témája mindig a toscanaiakra tért vissza. A toscanaiakra, akiket Schönbrunnban és a Burgban úgy tekintettek mindig, mint a család „szegényét”. Velük volt a legtöbb baj. Ők voltak a „Struvel Peter”, róluk írtak legtöbbet az újságok és — bennük élt egyedül rózsaszínű romantika.

Ott ült előttem a floridsdorfi csemegeüzlet pultján Wölfling Lipót, lábait hanyagul lógatta le a levegőbe és nekem egy pillanatra Garaí Manó

jutott az eszembe, a boldogult Korbács sokat szerepelt szerkesztője, akire a „fenség” megszólalásig hasonlított. Nemcsak az alakjával, hanem egész fellépésével...

— Nekünk — mondotta — Ausztria mindig idegen volt. Az apám házában Salzburgban mindig olaszul beszélgettünk. Mi Ausztriát mindig csak ideiglenes állomásnak tekintettük, hiszen sokáig élt bennünk a remény, hogy családjunk egykoron visszakapja Toscanát és akkor én kerülök a trónra. Orth János esete óta még jobban gyűlöltek bennünket Bécsben. Én mindaddig, amíg nem mondtam le a rangomról, mindössze kétszer beszéltem Ferenc Józseffel.

— Egyszer: akkor a fiumei kadetiskolába jártam. Vakációra az apám elvitt Ischibe. Abba a vonatba szálltam, amelyben a császár utazott. Bevittek a császár szakaszába. De előbb az apám kioktatott, hogy „a bácsit csak Majestät névvel szabad illetned!” Az „audiencia” két percig tartott. Megkérdezte: mit tanultam, aztán mindjárt ki is vezettek a szalonkocsiból.

— A második találkozásunk? Ez már élénkebb nyomatokat hagyott bennem.

— Fiaul voltam. Talán 19 éves Szerelmes lettem. Egy rokonunkba. Egy pármái hercegnőbe. Születésére: Bourbon... Sokat sétáltunk együtt. Egy napon aztán az apám Salzburgban azt mondta: „Holnap Bécsbe utazunk”. Hogy miért: nem mondta nekem. Elutaztunk. Teljes diszben. Udvari kocsit várt a Westbalmhofon s egyenesen a Burgba vitt. Előbb az apám ment be a császárhoz, az-

Még csak ma vásárolhat szerencsés sorsjegyet a  
BANCA ILIESCU S. A. aradi fiókjánál Str. Brailanu 3.  
Huzás 1935. július 15-én.

## A Magyar Párt memoranduma Tatarescu miniszterelnökhöz

Willer József emlékeztette a miniszterelnököt a kisebbségi tisztviselők nyugdíjazására vonatkozó kijelentésére

Bucurestiből jelentik: A magyar tisztviselők kétségbeesett helyzetét a Magyar Párt általában figyelemmel kísérte s illetékes helyeken mindent megpróbált a tömeges elbocsátások megakadályozására. Egy ízben Tatarescu miniszterelnök errefelé ígéretet is tett. A magyar parlamenti csoport nevében Willer képviselő a következő memorandumot juttatta el a miniszterelnökhöz:

Miniszterelnök ur,

mikor a Magyar Párt parlamenti csoportja tisztelgett Excellenciád előtt, nagy megértéssel méltóztatott kijelenteni, hogy a nyelvvizsgán elbukott magyar tisztviselők legalább nyugdíjukat meg fogják kapni.

Ezzel szemben az a helyzet, hogy úgy az

igazságügyminiszteriumban, mint a közlekedésügyben (posta) még azoknak nyugdíjkérvényét is visszautasítják és nem továbbítják a nyugdíjpénztárhoz, akik betegségüket szabályszerűen igazolják, tehát feltétlenül joguk van a nyugdíjra.

Tudomásomra jutott, hogy többször intervenciók folytán most Nagyméltóságodhoz fordultak utbagazításért az érdekelt miniszteriumok. Tisztelettel kérem tehát Excellenciádat, hogy ez elvi kérdésben, szerencsétlen tisztviselőink érdekében mielőbb döntsön s a főteltett kérdésre kedvező választ adni kegyeskedjék.

Fogadja Nagyméltóságod őszinte tiszteletem kifejezését:

WILLER JÓZSEF dr.

képviselő, a magyar parlamenti csoport főtitkára.

Bizalom!

Diszkréció!

SORSJEGYET

WAGONS-LITS/COOK

Menetjegyirodában  
(Minorita-palota)

Diszkréció!

3909

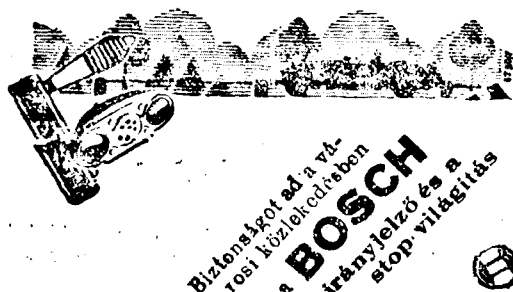
Bizalom!

Saját érdekében

kérje mindig a cukrot, a sőt és lisztet 50 kr.-os

papirzsák

esomagolásban, mert ezek a papirzsákok tartósak, olcsók és higiénikusak.



Minden szaküzletben kapható.

Romániai vezérképviselet:

Leonida & Co. Bucuresti és fiókjai  
Bosch szolgálatok Timişoara és Braşovban

tán behívtak engem is. Nem ültettek le. Az apám szigorúan nézett rám. A császár kevésbé volt szigorú. Szabályosan jelentkeztem, ahogyan azt előre megmondták. Kék szemmel rám nézett a császár és ennyit mondott:

„Azt a buta dolgot verd ki a fejedből”. „Es war für uns genug von diesen Gesindl...” Sohasem egyeznék abba bele, hogy egy Bourbon legyen a feleséged. Ha eljön az ideje a házasságnak, majd keressük a számodra egy rendezőbb asszonyt...

— Az audienciának vége volt.

— Összeszorított ököllel utaztam haza. Az egész uton egy szót se szólt hozzám az apám. Titokban ő is gyűlölt mindent, ami Bécs volt és élete végéig úgy tekintette Salzburgot, mintha oda lett volna internálva. A holdvilágos esti sétáknak vége szakadt és elindult utáira az én végzetem is. Sok szerencsétlen év után lemondtam a rangomról. A császár ekkor gavallér volt velem szemben. Talán azért, hogy: megszabadult tőlem a család... Mert Bécs szakasztott úgy gyűlölt bennünket, toscanaiakat, mint ahogyan mi gyűlöltük Bécsét. Igaz: a toscanai ág ereiben alig folyik valami is a Habsburgok véréből. Legtöbb bennem a Bourbon, amit az öreg császár annyira gyűlölt...

... Behunytt szemekkel visszagondolt egy pillanatra fényes multjára Leopold Wölfling, aztán odament a puldhoz és egy hosszú késsel levágott 10 dekát a mondsei sajtól...

PAÁL JÓB.

# Azonnali mozgósítást határoztak el Sinaiban Habsburg-restauráció esetére

Pál jugoszláv régensherceg és Titulescu külügyminiszter fontos tárgyalásai

Sinaia-ból jelentik: Ma délelőtt 11 óra 30 perckor Pál régens kétórás kihallgatáson fogadta Titulescut, aki ma este folytatógos kihallgatáson jelent meg a vendég régensnél. Az esti órákban valószínűleg hivatalos kommunikét adnak ki a sajtó számára. Az Adeverul szerint ez a kommunike hangsúlyozni kívánja a kisantant oszthatatlanságát az összes európai kérdésekben. A kisantant álláspontja szoroson összefügg a stresai arcvonal állásfoglalásával, különös tekintettel a francia álláspontra, amelynek helyeslését Sir Hoare angol külügyminiszter is aláhozta. Az a hír, amelyet a Berliner Tageblatt hozott forgalomba és amely arról szól, hogy Jugoszlávia bizonyos változásokat akar a kisantant összetételében és a hármasszövetség nemzetközi orientációját is meg kívánja változtatni, bizonyított módon nem egyéb kitalálásnál, amely az igazságnak még az árnyékát is nélkülözi. A román-jugoszláv együttműködés e pillanatban szorosabb, mint bármikor volt, amennyiben Ecigrád felajánlotta, hogy a Balkán-paktumon kívül bármilyen garanciát készséggel nyújt, amelyet szükségesnek látunk. A cél az, hogy Bulgária semmiféle elhajlásra ne tegyen kísérletet, vagy meg ne kísérelhesse jelenlegi viszonylag észszerű álláspontjának elhagyását. Uchát a Jugoszlávia és Bulgária közötti viszony nem haladhatja meg a szomszédos jóviszonyt, amit Románia is őszintén kíván.

Ami pedig a Habsburg-kérdést illeti, a kisantant szolidaritása szintén törhetetlen és minden restaurációs kísérlettel szemben azonnal egyöntetű ellenővintézkedésekkel válaszol, írja az Adeverul. A lap megemlíti, hogy a hármasszövetség egyöntetű állásfoglalása szerint a Habsburg-restauráció kérdésének felvetése, minden valószínűség szerint a kisantant mozgósítását vonná maga után. A val ígértet tett Franciaország teljes szolidaritására és különben is úgy tudják, hogy a magyar kormány szintén ellenzi Ottó restaurálását. A nyilatkozat egyébként foglalkozik majd a szovjet-paktummal és a görög restaurációval is.

Délután Ófelsége és Pál herceg Tatarscu és az udvari kíséret társaságában meglátogatta a cserkészek és a strejerok táborát. A látogatást egybekötik a nemzeti ruhák-

## Olaszországnak

ismertetnie kell álláspontját az abesszin kérdésben

Londonból jelentik: A Daily Telegraph jelenté, hogy Anglia, Franciaország és Olaszország megbízottjai a népszövetségi tanács ülése előtt tárgyalni fognak egymással. A Népszövetség munkáját nagymértékben megkönnyítene, ha Olaszország nyilatkozatban ismertetné panaszait. A Daily Herald szerint a Népszövetségből fel fogják szőlítani Olaszországot álláspontjának részletes ismertetésére. Angol körökben nem hiszik, hogy Olaszország távolmaradjon a népszövetségi tanács üléséről.

Párisból jelentik: Az Abessziniából menekülő külföldi alattvalók vonata a francia Szomal föld kikötőjébe, Djibutiba érkezett.

Washingtonból jelentik: Az olasz-abesszin viszály ügyében Hull amerikai külügyi államtitkár hivatalos kommunikét adott ki, amelyben többek között a következőket írja:

Amerika élénk érdeklődést tanúsít a a többi államokkal együtt a Kellogg-paktum fenntartása irányában. Az Egyesült-Államok kötelességének tartja, hogy a béke fenntartását állandó érdeklődéssel kíséje.

Washingtoni politikai körök szerint Amerika most már hivatalosan is Anglia mellé áll ezzel a nyilatkozattal, Olaszországgal szemben.

ból készült kiállítás megtekintésével. A vendégherceg elutazását még nem történt intézkedés.

Párisból jelentik: A lapok cáfolják azokat a híreket, hogy a kisantant tagállamai között külpolitikai vonatkozású ellentétek merültek volna fel. A Matin szerint Jugoszlávia és Románia elhatározta, hogy a Habsburg-restauráció meggátolására a legszélsőbb eszközöket fogják alkalmazni. Viszont Csehszlovákia



PÁL jugoszláv régensherceg

szívesen látná a restaurációt, mert ez előnyösebb lenne számára, mint az Anschluss. Lehetőséges ennél fogva, hogy Románia és Jugoszlávia Csehország nélkül fog dönteni. A Petit Parisien szerint a sinaiai találkozón a két állam közös katonai tervek kidolgozásáról is fog tárgyalni.

## Rendkívül olcsó nyaralás a Feketetengeren és az Aldunán

Tíz napos nyaralás:

kitűnő ellátással, vasuti és szállodai költségekkel, pompás szórakozásokkal, strandbelépőjegyekkel és borraivalókkal együtt:

2950 lei

Az Aradi Közlöny utazási osztálya, ezidén nagyszabású társasutazást rendez, amelynek főlynyes sikerrel járó lebonyolítását garantálják eddigi társasutazásaink, melyekről mai napig is őszinte elismeréssel beszélnek mindazok, akik utazásainkon résztvettek.

Ez alkalommal Orsovára, Ada-Kaléhra, Constantaba, Carmen-Sylvára és a Fekete-tenger többi gyöngyeire viszik olvasóinkat. Dusan és nagy körültekintéssel összeállított programunk egyéni kényelmet s a szórakozások egész sorozatát biztosítja utasainknak. E társasutazás alkalmával bevezettük a „Forfait” utazást, amely minden gondtól mentesíti az utazáson résztvevőket. Nem lesznek

jegyváltási, étkezési, szállodai és egyéb ezer gondjai, mert utazási osztályunk mindent magára vállal, ami az utazással jár. Kényelem és szórakozás a jelszavunk és ezt fogjuk biztosítani mindazon olvasóinknak, akik augusztus 4-i társasutazásunkon résztvesznek.

Nyaralási akciónk augusztus 4-én veszi kezdetét és 10 teljes napig fog tartani. Az utazás külön büröléses kocskiban történik és természetesen mindenkinek számozott ülőhelye lesz. A tíz napos utazásban,

amely mindössze 2950 leibe kerül,

bennfoglaltatik: a vasutijegy oda-vissza, kocsis és autóköltségek, reggeli, ebéd, vacsora elsőrangú éttermekben, szállodai szobák, beléptijegyek az ország legelőkelőbb strandjaira, különféle szórakozások és borraivalók.

Legújabb tudományos kutatások eredménye.



Ragyogóan fehér fogat kap oligodynamikus hatás folytán és az elektrokolloidális ezüst „PYOSOLVIN” a legmagasabb mértékben csiraölő, megakadályozza a szájbaktériumok fejlődését, feloldja az ártalmas fogkövet, a gyulladt foghúsra gyógyító hatással van és keilemessé teszi a száj illatát.

**PYOSOLVIN**  
biologikus fogpaszta

3890

Augusztus 4-én reggel indulás az aradi pályaudvarról. Érkezés Orsovára 10 óra 56 perckor, ahol megebédelnek utasaink. Délután kirándulás Ada-Kaléh szigetére, majd vacsora után elszállásolás az Ozanits és Impérial szállókban.

Augusztus 5-én délelőtt indulás gyorsvonattal Bucurestibe. Vacsora után megtekintjük az éjszakai főváros lüktető életét, majd utána indulás Constantaba.

Augusztus 6-án reggel érkezés Constantaba.

Hat teljes napi nyaralás után, amelyeket a Fekete-tenger fürdőhelyein fogunk tölteni, visszautazunk a fővárosba, ahonnan majdnem másfél napi tartózkodás után indulunk vissza Aradra. Meg kell jegyeznünk, hogy úgy a Fekete-tenger partjain, mint a fővárosban különféle szórakozásokról gondoskodunk, amit azonban helyszüke miatt nem részletezhetünk.

Tehát mint a fentiekből kitűnik, nemcsak a vasutiköltséget és teljes ellátást biztosítjuk e csekély részvételi díj ellenében utasainknak, hanem a legváltozatosabb szórakozásról is gondoskodtunk.

Egyebekben mindennemű felvilágosítással, akár telefonon, levélben, vagy személyesen a legnagyobb előzékenységgel áll az érdeklődők rendelkezésére az Aradi Közlöny utazási osztálya.

Tekintettel nyaralási akciónk propaganda jellegére, csak korlátozott számban fogadhatunk utasokat, ajánlatos tehát mielőbb jelentkezni, mert július 28-án lezárjuk a jelentkezések határidejét. Természetesen, ha a létszám előbb betelik, úgy előbb zárjuk le a jelentkezés határidejét is.

# HIREK

## Az elkésett becsületrend

Ritkán vezet az út a francia becsületrendhez az Ördögzigeten át. Mindössze egy ízben történt meg ez, Dreyfus Alfréd esetében. És akkor is ez a becsületrend amolyan zavart bocsánatkérés féltéként számított egy meghurcolt, meghalszott, derékban kettétört emberi élettel szemben. A francia közéletben a becsületrend egy karrier végső pecsétjét jelenti. Dreyfus életében egy tönkretett, fölhasogatott életutra nyomta rá a „járható” bélyeget. Hiába reaktiválták Dreyfust, hiába jutott előre a katonai ranglétrán, hátralevő egész hosszú élete, az évek és évtizedek sorozata mindmind befejezésnek számított már, amelyre ráborult a guyanai öserdő tikkasztó árnyéka.

Dreyfus még közel harminc esztendeig élt, kinos meghurcolása után, ez az élet azonban már nem rejthetett magában célokat, törekvéseket, a Dreyfus név túlnőtt az emberen és rabszolgájává tette. Dreyfus szerencsétlensége a valóságban a túlhaszolt gyanu atmoszférája volt, amely a fiatal francia köztársaságban urrá vált a Panamasztori botrány és más hasonló ügyek következtében. Ez a politikai feszültség következtében százszorosára fokozódott „gyanus légkör” a bírakat, tanukat, ügyészt, közvéleményt megfosztott a tárgyilagosság minden előfeltételétől. Ma is megtörténik, hogy egy katonatisztet kémgyanusnak találják, a bizonyítási eljárást lefolytatják, a vádlottat elítélik, vagy felmentik, az ügy azonban soha nem nő túl a napi szenzáción.

A Dreyfus-per azonban politikai ügyvé vált, a két tábor: a Dreyfus-ellenesek és a mellette állók táborai között napirenden voltak az uccai összeütközések, amellel ádáz dühvel folyt a sajtóküzdelem. És mindennek a vádlott itta meg a levét. A Dreyfus elleni vádak alapja egy darabokra szakított bordero volt, amit a francia kémelhárító osztály egyik ügynöke talált meg a párisi német követség papirkosarában. A bordero írásában Dreyfus írására ismertek, az írásszakértő is erre esküdt és Dreyfus megindult „Charon” hajóján az Ördögziget borzalmi felé. Öt évet töltött ebben a földi pokolban és ezalatt odalaza. Franciaországban nem szűnt meg a Dreyfus körüli küzdelem. 1898. január 13-án az „Aurore” című lapban nyílt levél jelenik meg. „J'accuse!” kiáltja oda a világnak Zola Emile és megvádolja a bíróságot, hogy az ártatlan Dreyfus helyett az egyik főbűnöst Walsin Esterházy vezérkari őrnagyot mentették fel. Zola mellé áll Picquart ezredes, a francia titkos szolgálat főnöke is, aki az ügy iratainak áttanulmányozása után megállapítja, hogy a terhelő borderot Walsin Esterházy hamisította, ugyancsak ő az, aki Németországnak titkokat árult el és a gyanu elterelése céljából hamisította Dreyfus kézalírásával a borderot. A leleplezésnek drámai hatása volt. Henry ezredes öngyilkosságot követett el cellájában, míg Cavaignac hadügyminiszter és Boisdeffre vezérkari főnök kénytelenek voltak lemondani.

Ezzel még nem ért véget Dreyfus kálváriája, mert hiszen a rennes-i hadbírósg ismét hübnöknek találta és 10 évre ítélte. A háttérben titokzatos erők működtek, amelyek nem is voltak olyan titokzatosak azoknak, akik a küzdőfeleket ismerték. Csak 1906-ban mentette fel a hadbírósg Dreyfust és ezt követte azonnali rehabilitálása is. Ennek a rehabilitálási akciónak a végállomása volt a becsületrend. A történeteket azonban ez már nem tehetné jóvá, Dreyfus már csak rövid ideig maradt a hadsereg kötelékében. 1907-ben nyugdíjaztatta magát és egészen most bekövetkezett haláláig visszavonultan, élő halottként élt tovább. A neve azonban bevonult a világtörténelembe.

**Hinni kell  
[a szerencsében,  
Es a Goldschmidt  
[sorsjegyében!**

— **IDÓPROGNÓZIS:** Északi légáramlás, változó felhőzet, helyenkint, de inkább csak keleten záporosó, esetleg zivatar lehetséges. A hőmérséklet nem változik lényegesen.

**Legszébb KERTIBUTOR  
KREBS & MOSKOVITZ  
ARAD, új Neuman-ház.  
Mindenféle kefe, kosár, lábtörő nád és tollporoló  
Nagyon olcsó árban kapható. 2518**

— **ZÜRICH ZÁRLAT:** Páris 20.20 és háromnegyed, London 15.13 és fél, Newyork 305 és öt-nyelcad, Milánó 25.13 és háromnegyed, Amszterdam 208.22 és fél, Berlin 122.95, Prága 12.76 és fél, Varsó 57.70, Belgrád 7.00, Bucuresti 2.50.

— **Mihai nagyvajda autósétára vitte Tatarescu miniszterelnököt és Titulescu külügyminisztert.** Bucurestiből jelentik: Mihai nagyvajda tegnap saját autójával a Tabacovici-villához hajtott és sétakocsizásra hívta meg Tatarescu miniszterelnököt, valamint Titulescu külügyminisztert. A két miniszter eleget tett a meghívásnak, helvet foglaltak a gépkocsiban, amelyet a nagyvajda vezetett a breazai cserkész táborig.

— **Kimondották Erzsébet volt görög királyné választását.** Bucurestiből jelentik: Az ítélőtábla jogerős ítélettel helybenhagyta Erzsébet királyné választását, amit az igazságügyminiszterrel és az anyakönyvi hivattal is közöltek.

— **György angol király ezüstjubiléumi díszszentéje.** Londonból jelentik: Ragyogó veretényes napsütésben tartotta meg V. György ezüstjubiléumi díszszentéjét a szárazföldi hadsereg fellett a főváros közelében levő katonai repülőtéren. Teijes díszben, tábornoki ruhájában négy fia kíséretében autóval érkezett meg a táborba, ahol fiaival lóra szállt, elvágatott a csapatok sorfala előtt és a tábor közepére hajtott, ahol leszállt lováról és a királyi díszsátorban nézte végig a csapatok felvonulását. A király előtt 9000 főnyi csapat vonult el 21 tábornok és 48 ezredes vezetésével. A felvonulást, amely 1 óra és 20 percig tartott a köröskörül felállított tribünökről, majdnem tízezer főre menő tömeg nézte végig. A királyné, valamint a hercegnők külön udvari páholyból néztek végig a felvonulást.

— **Egy galamb átrepülte az Óceánt.** Londonból jelentik: Sommersedben egy fáradt galambot fogtak el, amelynek lábán gyűrű volt a következő felirattal: „A galamb Kubeka Viktor livingstonei kereskedő tulajdonát képezi és Newyork államból indult utnak”. A galamb eszerint átrepülte az Atlanti óceánt.

— **Havazott Azugaban.** Bucurestiből jelentik: Azuga környékén havazott.

**Ha izléses, jó és olcsó  
fehérműkre  
van szüksége, úgy keresse fel  
RUTKAY & BOTYE**

speciális fehérművel üzletük. 928

— **Felmentették állásától Strauss Richardot.** Berlinből jelentik: A birodalmi zenekamara elnöke, dr. Strauss Richard magas korára és egészségi állapotára való tekintettel, felmentését kérte Göbbels dr. propaganda minisztertől, aki saját kezű levelében meleg köszönését fejezte ki eddigi működéséért és kérelmének eleget tett, Utóda Graener Pál lesz.

— **Dr. GRÜNWARD MÁRTON** orvos rendel bór-, urologia- és kozmetikai betegeknek: Arad, Strada Alexandri 11. 3740

### „Modern” kocsi



— **Vigyázz, Manó, ez a gyanu csavargó már egy félórja követ bennünket...**

**Szép akar lenni?  
Apolt bőrt akar?  
Meg akar szabadulni  
szépséghibáitól?**

**Vágya könnyen teljesülhet:**

**Keresse fel VENUS  
kozmetikát!  
(Uránia mozival szemben)**

**Vidéki hölgyek figyelmébe!**

## A dohányzás gyógyítható?

A dohányzás egyike az emberiség legelterjedtebb és károsabb szenvedélyének. A köhögéstől a tuberkulózisig nagyon sok és komoly tünetek nagy részben a dohányzásnak köszönhetők. Érelmeszesedés, bélműködési zavarok legnagyobb részben a nikotinnak köszönhetők.

Bizonyos, hogy nem könnyű leszokni a dohányzásról. Ehhez hozzá kellett járulni a tudománynak, hogy egy olyan biztos hatású preparátumot találjon fel, melytől leszokhatik mindenki a dohányzásról. Mert nem elegendő az, hogy le akarok szokni a dohányzásról, hanem ehhez megfelelő akarat is szükséges és hogyha ez nincs, akkor vegyen „Antifum”-ot, melytől biztosan leszokik a dohányzásról, megtakarít sok nehezen keresett pénzt és egészségét megvédi. Egy üveg 80 lei, két üveg 150 lei. Romániai vezérképviselet: „ARCO”, Str. Călărășilor 91. Bucuresti.

Az a körülmény még különleges fontossággal bír, hogy a dohányos ember saját tudta nélkül is leszokhatik a dohányzásról.

— **Vaida Alexandru Aradon.** Dr. Vaida-Voevod Alexandru ma délelőtt fél tizenegy órakor Turnu-Severinbe való utaztában Aradra érkezett. A „román front” vezérét Manu Dimitrie dej-i lelkész és három román újságíró kísérte. Vaida-Voevod és kísérete két és fél órát tartózkodott Aradon, majd pedig tovább utazott. A volt miniszterelnök meglátogatja Ada-Kaleh-t és résztvesz a „román front” turnu-severini népgyűlésén, amelyet az ottani szenátorválasztások előtt tartanak.

— **Iorga professzor ellenzi az alkotmánymódosítást.** Bucurestiből jelentik: Iorga professzor, volt miniszterelnök a „Curentul” munkatársának kijelentette, hogy ellenzi az alkotmány módosítását, mert azt csak azok akarják keresztülvinni, akiknek ez érdekükben áll.

— **Esküvő.** Etzmann Andor, a „Patria” című lap munkatársa vasárnap, július 14-én tartja esküvőjét Fuchs Magda targu-muresi gyógyszerésznővel.

— **Ezer köbméter tüzifa égett el Moneasan.** A moneasai erdőtüzről érkezett jelentések ezidáig 1000 köbméter elégett tüzifáról tesznek említést. A kár hozzávetőleg meghaladja a 600.000 leit. A tüz színhelyére bizottság szállt ki a tüz keletkezésének kiderítése végett. Az eddigi megállapítások szerint az erdőktürelésnél dolgozó munkások szalonnasütéshez tüzet gyújtottak, melynek visszamaradt zsaráttnoka okozta a tüzvést. A vizsgálat még folyik.

— **Gyomor-, bél- és anyagcserebetegségeknel,** vérszegénység, sápadtság és lesoványodás eseteiben reggel éhgyomorral egy pohár természetes „Ferenc József” keserűviz az emésztőszervek működését hathatósan előmozdítja s így megkönnyíti a tápanyagok vérbelutását. Orvosi szakvélemények hangsúlyozzák, hogy a Ferenc József viz úgy felnötteknél, mint gyermekeknél igen gyorsan, biztosan és mindig kellemesen hat.

— **Vasárnap délelőtt 10 órakor tartják az aradi ügyvédi kamarai választásokat.** A nagy érdeklődéssel várt aradi ügyvédi kamarai választásokat ma, vasárnap délelőtt 10 órakor tartják meg a törvényes esküdtársi termében. Az aradi és arad-megyei ügyvédek teljes számban vesznek részt a választásokon. Itt írjuk meg, hogy ma délelőtt kifüggesztették a jelöltlistákat. Három lista szerepel: a többségi ügyvédeké, a kisebbségié és a harmadik lista, amelyen Borneas Iuliu dr. szerepel.

— **Halálozás.** Scheneberger Albert magánzó meghalt. Temetése f. hó 14-én, vasárnap délután fél 5 órakor lesz a Str. Spiru Gheorghe 7/a szám alól.

— **Súlyos ítéletek Budapesten kémkedésért.** Budapestről jelentik: A honvéd törvényszék hűtlenség, illetve kémkedés büntette miatt a következőket ítélte el: Zborovszky Béla magántisztviselő 15 évi fegyház, Badantia Antal épületasztalos 10 évi fegyház, Szokoly István szabó 8 esztendei fegyház, Dobovszky József kereskedősegéd 6 évi, Tarr Lajos géplakatos 4 évi, Fényes László magántisztviselő 4 évi és Vass János lakatos 3 évi börtönt.

— **Orvosi hír.** Dr. N-Mátra Piroksa külföldi tanulmányutjáról visszatérve és a cluj egyetem orvostovábbképző tanfolyamának elvégzése után rendelkezéseit a Str. Ilarie Chendi 7. sz. alatt ismét megkezdte.



= E hó 20-án újból megkezdődik az adók szigorú behajtása. Lapunk tegnapi számában röviden jelentettük, hogy a pénzügyvizsgálati felügyelők és vezérfelügyelők értekezletet tartottak a pénzügyminisztériumban és megállapították, hogy különösen a forgalmiadókból és a fogyasztási illetékekből aránytalanul kevés folyt be. Az egyenesadó összegek befizetése is sok kívánnivalót hagy hátra és ezért Antonescu pénzügyminiszter szigorú rendeletet küldött a behajtási pénzügyigazgatóságokhoz, így többek között az aradi adminisztrációhoz is. A rendelet előírja: a pénzügyi felügyelőknek gondoskodniuk kell, hogy az adókiivetésről, valamint az adóhátralékokról szóló kimutatások legkésőbb e hó 20-ig elkészüljenek, mert 20-án a legszigorúbb adóbehajtás kezdődik.

— Heller Bernát, az aradi izr. neolog hitközség karmesterének jubileuma. Megható ünnepség keretében ünnepelte az aradi neolog hitközség közbecsülésben álló 53 karmesterének, a 75 éves Heller Bernátnak 45 éves karmesteri jubileumát. A jubileumi ünnepség alkalmából péntek este az izraelita templomban — a szokásos péntek esti istentisztelet megkezdése előtt — a hitközség képviselőtében Raab Zoltán főjegyző mondott megleghangú üdvözlő beszédet. Az énekhar képviseletében dr. Engelberg József, Arad zenei életének egyik kitünősége méltatta Heller Bernát 4 és fél évtizedes zenei multját és átnyitott a jubilánsnak egy ezüst dirigens-pálcát, az énekkórus ajándékát. A kórus ezután Heller Bernát szerzeményeit adta elő, amely után Heller Bernát meghatott szavakkal köszönte meg az ünnepelést. A szombat délelőtti istentiszteleten nagy számmal jelentek meg a hívek, hogy gyönyörködjenek Heller Bernát szerzeményében, amelyet ez alkalommal is a kitünően betanult, jóhangú énekesekből álló templomi énekhar interpretált.

— A sorsjegyzigazgatóság értesíti a sorsjegyvásárló közönséget, hogy f. hó 14-én, vasárnap a sorsjegyárusítással foglalkozó irodák egész napon át nyitva tartanak.

— Magyar győzelem a londoni atlétikai bajnoki versenyeken. Londonból jelentik: Szombaton fejeződtek be az atlétikai bajnoki versenyek, amelyeknek során a magyarok elsősegét a 4x110 méteres stafétában szereztek. A többi eredmények a következők: 100 yardos bajnokság: 1. Sweewey (Anglia) 10.2 mp., Osbedert (Hollandia), Hir (Magyarország). Magasugróbajnokság: West (Anglia) 190. 2. Moiraud (Franciaország), 3. Késmárky (Magyarország) 177. Távolugrás: 1. Paul (francia) 727, második Koltay 708. Rudugrás: Brown (Amerika) 421, angol rekord, 2. Ramavier 396 és 3. Wintousky és Zsuikai 384. Diszkoszvetés: 1. Harald Andersen (svéd) 51.81, 2. Silas (görög) 48.80, 3. Donogán (magyar) 45.12 méter.

— Gyomorfájás, székrekedés, bélpangas, fejfájás, szédülés, felhúvadás, gyomornyomás, rossz emésztésnél nélkülözhetetlen a Földes-féle Solvopirula, mely a legideálisabb vértisztító, hashajtó, epehajtó. Egy doboz 20 lei, Földes gyógyszerár Arad 1782

— A nyugdíjasokhoz! Az aradi pénzügyigazgatóság illetékes közegeivel való megállapodás következtében, felhívom a nyugdíjasokat, hogy a havi nyugdíjak kifizetésének gyorsítása érdekében nyugdíjkönyvecskéiket kitöltve és aláírva minden hónap 15—20-ika között a nyugdíj kifizetési osztályhoz nyújtsák be számfejtés céljából. A folyosón eddig tapasztalt fölösleges és kellemetlen várakozások elkerülése végett a nyugdíjasok csakis a megjelölt napokon jelenjenek meg nyugdíjaik felvétele végett, amennyiben a jövőben e tekintetben nem lesznek kivételek. Sorrend a folyosón ki-függesztett táblán látható. Azok a nyugdíjasok, akik elmulasztják könyvecskéiket beadni a fenti időben, csakis a nyugdíjfizetés utáni napon lesznek kifizetve, amikor is tolongásnak lesznek kitéve. Olariu Dimitrie, ny. tanf., az Országos Nyugdíjgyűlés aradi fiókjának elnöke.



**A BŐR**

idő, előtti petyhüdsége, ráncossága legbiztosabb jele annak, hogy a derma, az epidermisz alatti réteg, elveszítette frissességét, szilárdságát.

Ez az egyszerű anatómiai megállapítás a legjobb ajánlás az EUKUTOL-krém számára.

HOGY a derma szilárdságát visszanyerje, el kell látnunk azokkal a zsíradékokkal, amelyekre szüksége van. Az EUKUTOL krém tudományos alapon készül. Speciális eljárás révén sikerült olyan finom, könnyen és teljesen asszimilálható kompozíciót összeállítani, amelynek organikus alkotászelei sikeresen pótolják a természetes zsíradékot, amelyre a dermának szüksége van, hogy megtartsa szilárdságát.

Használja az **EUKUTOL** BORKRÉMET.



— Az aradi rendőrség felhívása a szabaduszokhoz. Az aradi rendőrség felhívja a sportegyesületeket, hogy a szabaduszok részére szükséges centákat vegyék át. Ezek nélkül a centák nélkül a szabad Muresban fürdeni szigorúan tilos.

**Sohase lessz máskép!**

Bús könnyeket sirni, vad csatákat vívni, Eliramlott tavaszokat, lehetetlen hívni... Öletésre vágyani, döreséget látni, Mint magányos gyertya lángja, oly egyedül állni, Elhagyatva állni — sohase lessz máskép?

Minden nesztől félni, harangzúgást vélni, Ajtókilincs mozdulásra, majdnem elatolni... Örök ködben járni, hőségben is fázni, Kiszegezett denevéreként: vergődve csak várni, Valakire várni — sohase lessz máskép?

ANOYAL JÓZSEF.

— Az aradi törvényszék második szekciójára tárgyalja dr. Kis Sándor ügyét. Az aradi törvényszék főelnöki osztálya ma osztotta ki főtárgyalás végett dr. Kis Sándor aradi vágóhídi igazgató ismeretes bűnügyét. A főelnök ugy intézkedett, hogy a pert a törvényszék második szekciójára tárgyalja le. Az aktákat már átküldték a második szekciónak, amely hétfőn tüzi ki a főtárgyalást.

**Az Aradul-noui kath. Leányklub parkünnepélye ma a Tündérkertben.**  
Kezdeté d. u. 5 órakor. Este tánc.

— Köszönetnyilvánítás. Igen tisztelt Uraim! Nem tudom Önöknek eléggé meghálálni, hogy a Togal-tabletták rendszeres használata által meggyőződhettem arról, hogy idült rheumám-ból teljesen kigyógyultam. Megbecsülhetetlen előnye a Togalnak más gyógyszerekkel szemben az, hogy egyáltalában nem okoz gyomor-zavarokat. Tg-Mures, 1931. dec. 4. Szántó J.

**Férfiinget**

50 leiért

kifogástalanul készít

**Bakács** női- és férfi-fehérmelű szalon a foposta kapujánál szemben. 3951

— A nyomdászok kerli ünnepélyével egybekötött táncestélye, amelyet augusztus 4-én Aradul-Nou-n, a Kornett-féle vendéglőben tartanak meg, kellemes meglepetéssel fog szolgálni a dalkedvelő közönségnek. Ugyanis az „Aurora” és a Gutenberg-dalkör, az aradi nyomdászok országos hírű két dalárdája szebbnél-szebb dalokkal szórakoztatják a közönséget. Az ünnepély keretében ünnepli meg Arad nyomdai munkássága Schneider Gyula 50 éves nyomdászágának jubileumát.

**Modern dió-hálószobák** feltűnő olcsó árban raktáron. **HERMANN** butor-üzem Fischer Eliz-palota, Strada Consistoriului 7.

— Tizenöt évi fegyházra ítélték a budapesti bencés gimnáziumi igazgató gyilkosát. Budapestről jelentik: Mattyasovszky Kasszian bencés gimnáziumi igazgató gyilkosának Lesti Andornak ismeretes bűnügyében a törvényszék Gadó-tanácsa ma délben 11 órakor hirdette ki ítéletét. A bíróság bűnösnek mondotta ki Lesti Andor vádlottat gyilkosság és rablás büntetésben és ezért 15 évi fegyházra ítélt. Megállapította a bíróság, hogy Lesti védekezése nem felel meg a valóságnak, sőt egyenesen hamis. A törvényszék ebben a felfogásában megerősítette az annak idején megtartott rendőri és bírói szemle, továbbá az orvosszakértők véleménye.

SALÁTÁHOZ, FERMENT-ECET! ENNÉL JOBB — MÁR NEM LÉTEZHET.

Kapható minden jobb fűszerüzletben: 0.5 és 1 literes üvegekben. 1638

— Gyűjtogatás vádja alól felmentett sododori földművesek. Az aradi törvényszék második szekciójára tárgyalta Alecuta Stefan és Sagnareanu Axente sododori földművesek bűnperét. A földműveseket azzal vádolták, hogy felgyújtották Haller Péter erdész szalmakazlát, mert az erdész néhány nappal előbb orvvadászaton fogta őket és elvette fegyverüket. Az ügy mai tárgyalásán számos tanút hallgattak ki, majd bizonyítékok hiányában felmentették a vádlottakat.

— A magyar-német uszóverseny első napja. Budapestről jelentik: A kétnapos magyar-német uszóverseny első napja 8:8-as pontaránytal zárult. Toronyugrásban a német Storck győzött 117.54 ponttal a magyar Vajda ellen, akinek 115 pontja volt. A 200 méteres melluszásban az első Schwartz (német) lett 2:48-as eredménnyel, míg a magyar Borsos ideje 2:59 volt. A 400 méteres gyorsuszásban a magyar Gróf győzött 5 perc 06 másodperces idővel, Freeze (német) 5 perc 12.2 másodperces idejével szemben. 100-as gyorsuszás: 1. Csik 58.8 mp. 2. Fischer (német) 59.8 mp.

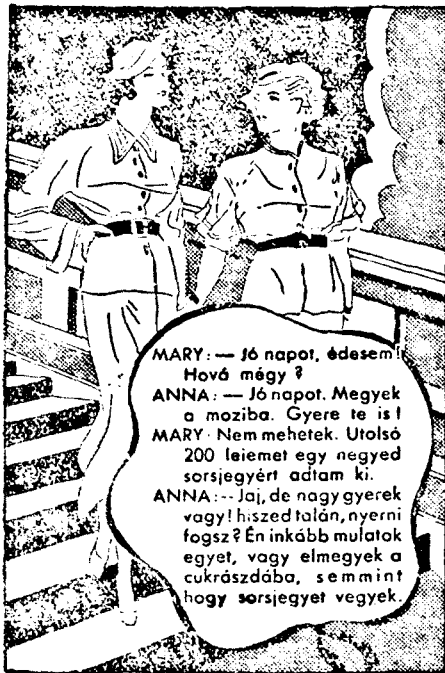
— Az aradi Kereskedelmi Testület ma, vasárnap délelőtt fél 12 órakor egyesületi helviségében választmányi ülést tart. Az elnökség kéri a tagokat, hogy ezen pontosan megjelenni sziveskedjenek.

**Történnék még csodák,**

mert — Istennek hála velem is csoda történt, így kezd levelét G. S. timisoarai szabó mester, majd így folytatja: hosszú esztendőkn át szenvedtem gyomor és bélbetegségben. A világon mindent megpróbáltam, hogy szenvedéseimtől megszabaduljak, de állapotom napról-napra rosszabbodott. Egyszer figyelmesem lettem egy lap hasábjain megjelent cikkekre, amely közölte, hogy Amerikában felfedeztek egy új csoda gyógynövényt és annak kivonata 10—15 éves gyomor, bél, vese, máj és ideges betegségeket meggyógyít. Nem sok reményt fűztem már hozzá, de gondoltam, ezt is megpróbálom és áldom azt a pillanatot, amelyben elhatároztam a „Gastro-D” kipróbálását. Ez a gyógyszer csodát tett velem. Rövid 3 hónapos kezelés után teljesen meggyógyultam, étvágyam visszatért, egyáltalán nincsenek fájdalmaim, munkaképes és jókedvű vagyok.

A legnagyobb hálával gondolok a Császár gyógyszerészre, Bucuresti, Calea Victoriei 124, ahonnan a „Gastro-D” gyógyszert 130.— Lei utánvétel küldik.

MEGNYILT! Delman & Co divatterház. Str. Mellianu 13a. A megnyitás hetében 1 méter la Crepe de Chine 74 Lei 1 méter la Imprimé csodás 89 Lei mintában 8088



MARY: — Jó napot, édesem! Hová mégy?  
ANNA: — Jó napot. Megyek a moziba. Gyere te is!  
MARY: Nem mehetek. Utolsó 200 leimet egy negyed sorsjegyért adtam ki.  
ANNA: — Jaj, de nagy gyerek vagy! Hiszed talán, nyerni fogsz? Én inkább mulatok egyet, vagy elmegyek a cukrászdába, semmint hogy sorsjegyet vegyek.



Mary, joghallgató kisasszony elmegy az egyetemre az előadást meghallgatni.



Anna elmegy a moziba, hogy megnézzék John Gilbertet.



A Fundatia Carol-ban az Alami Sorsjáték húzása van.



Anna elmegy a cukrászdába



Mary egy milliót nyert.



Annának még maradt egy „hatása”.



Mary nagy fénnel és pompával férjhez megy. Anna nagy nehézségekkel küzd gépe mellett.

## Colecturile principale din Ardeal, Banat și Bucovina

Arad Banca Goldschmidt  
Casa de Pastrare Generală din Arad S. A.  
Braşov „Fortuna” Alex. Enkelhardt  
Cernăuți Banca Comercială Națională  
Banca Oehlgisser & Horowitz

Cernăuți Alfred Noe.  
Cluj Banca Iliescu  
Economia  
Institutul Comercial de Credit  
Oradea Banca Dacia

Oradea Union  
Tg.-Mureş Ernest Révész  
Timișoara Banca Centrală  
Banca de Scout  
Banca Timișoarei.

## Elhelyezésre ítélte

az aradi törvényszék fegyelmi bírósága a törvényszék végrehajtási osztályának főnökét

Az aradi törvényszék fegyelmi bírósága Orezeanu Romulus törvényszéki főnök elnökletével ma tárgyalta Carianopol, az aradi törvényszék végrehajtási osztálya vezetőjének fegyelmi ügyét. A végrehajtási osztály főnökét különböző hivatali visszaélésekkel és szabálytalanságokkal vádolták. Hosszas tárgyalás után a fegyelmi bíróság meghozta ítéletét, amelyben büntetésből való elhelyezésre ítélte a főportarét. Az ítéletről jelentést tesznek az igazságügyminiszteriumnak, amely az elhelyezés ügyében intézkedik, valamint kinevezi Carianopol utódát.

— **Revízió alá veszik a szovjet alkotmányt.** Moszkvából jelentik: A népbiztosok tanácsa a szovjet alkotmány revíziójának tanulmányozásával van elfoglalva. A revízió a végrehajtó hatalom szerveinek választását szabályozná újra és állítólag bevezeti a közvetlen szavazás rendszerét. A módosítások általában Stalin felfogását tükrözik vissza.

— **Súlyos visszaélések voltak a csendőrségi felügyelőségénél.** Bucurestiből jelentik: Barzotescu tábornok, aki a csendőrség felügyelőségénél tapasztalt szabálytalanságok kivizsgálására nyert megbízást, ma a hadügyminiszter elé terjesztette terjedelmes jelentését. A tábornok több igen magasrangú tiszt bűnösségét állapítja meg. Barzotescu tábornok riportja valósággal megdöbbenést keltett katonai körökben.

— **Felhívás az idegen állampolgárokhoz.** Az aradi rendőrség állambiztonsági osztálya felhívja azokat az idegen állampolgárokat, akiknek itartozkodási kérvényét elutasították, hogy a felelősséget mielőbb nyújtsák be. A felelősségek tárgyalása ugyanis már július 17-én megkezdődik, ekkor tárgyalják az első csoportot. Ugyanakkor felhívják az összes idegen állampolgárokat, hogy aktálkat vegyék át a sziguranacán.

— **Az aradi cserkészkohors értesíti a cserkészeket és cserkészvezetőket,** hogy július 15-én este 7 órakor kohors-gyűlés lesz a Moise Nicoara-liceum előtti téren. Pontos megjelenés kötelező.

— **A Clubul de regata din Arad** rendes évi közgyűlése július 19-én, péntek este 9 órakor lesz a klub helyiségében.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

JANKA: Bulevardul Regele Ferdinand.

SZONDI: Str. Consistoriului.

WEISZ: Piata Avram Iancu.

— **HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

ROZSNYAI: Piata Avram Iancu.

FÜLDES: Str. Eminescu.

KÁRPATI: Bulevardul Regele Ferdinand

# LEGUJABB

## Hivatalos jelentés Schuschnigg osztrák kancellár autókatasztrófájáról

Bécsből jelentik: Adam ezredes, a Heimatsdienst szövetségi biztosa, ma délután Schuschnigg kancellár családi tragédiájáról a következőket mondotta a bécsi rádióban:

— A kancellár feleségével és Kurt nevű fiával együtt, délelőtt fél tíz órakor autón indult el Bécsből, hogy a Wolfgang-tó melletti Sankt Silgenbe utazzék, ahol nyári szabadságát kívánta eltölteni. Az autót Pihl, a szövetségi kancellár sofőrje vezette. A kancellár két szárnysegédje egy másik kocsin követte a kormányelnök autóját.

Déli 12 óra 25 perckor, amikor a kancellár autója Linz közelében, Assling és Ebelsberg között haladt, a sofőr hátrafordította a kormánykereket és az autó egy iának ütközött. A kancellár nem sérült meg súlyosabban. Feje az autó tetejéhez ütődött, ez keresztül is szakadt, a kancellár pedig ajkultán terült el az út szélén. Schuschnigg

kancellár felesége szintén az autó tetejébe ütötte a fejét, még pedig oly szerencsétlenül, hogy hátgerince eltört és a szerencsétlen asszony rövid szenvedés után meghalt.

A kancellár is könnyen sebesült meg. Az összeütközés pillanatában az autó motorja kigyulladt, de a tüzet csakhamar sikerült eloltani. A szerencsétlenséget a feltevések szerint két ok idézhette elő. 1. A soffört rozsllett fogta el — és elvesztette uralmát a kormánykerék fölött. 2. Motorhiba történt, amit azonban a sofför csak későn vett észre. A valódi okot természetesen a vizsgálatnak kell megállapítani.

Schuschnigg kancellár feleségét az ebelsbergi halottaskamrában ravatalozták fel. A kancellár délután egy negyedórát iöttött felesége ravatalánál, majd pedig visszament a kórházba. A szerencsétlen asszony földi maradványait Linzbe szállítják és a karmeliták templomában ravatalozzák fel.

## Kauciósíkkasztás vádjával letartóztatták Gerlóczy Zsigmond dr. felsőházi tag feleségét

Budapestről jelentik: A lapok jelentése szerint a rendőrségre idézték ma délelőtt dr. Gerlóczy Zsigmond felsőházi tag, egyetemi tanár feleségét, aki ellen tizenhat rendbeli óvadéksikkasztás címén érkezett az utóbbi napokban feljelentés. A rendőrségen az ur-asszonyt kihallgatták, utána pedig letartóztatásba helyezték. Gerlóczyne ugyanis hetekkel ezelőtt kölcsönt akart a maga számára, férje tudta nélkül felvenni. Ügynökökkel lépett érintkezésbe, akik rávették, hogy vegyen fel házmestereket és azoktól kérjen kauciót. Gerlóczyne hirdetést tett közzé és 35 házmestert vett fel, különböző összegű kauciókkal és amikor ezek jelentkeztek az állás elfoglalására, kidérült, hogy az be van töltve. Erre visszakövetelték az óvadékokat, de miután azt nem kapták meg, a rendőrségen feljelentést tettek az egyetemi tanár felesége ellen. Az asszony kihallgatása során kijelentette, hogy ügynökök

hálóijába került. Gerlóczyne a pesti társaság egyik legismertebb tagja és nem tudja magyarázatát adni annak, hogyan kerülhetett bele ebbe a zavaros óvadéksikkasztási ügybe.

## Szovjet-lap érdekes cikke a nemzetközi helyzetről

Moszkvából jelentik: A nemzetközi eseményekkel kapcsolatosan a „Journal de Moscou” többek között a következőket írja:

Meg kell állapítanunk, hogy hosszú idő óta a Népszövetség tagállamai hallatlan erőfeszítéseket tesznek, hogy megakadályozzák egyes államok erőszakos fellépését, azonban azt is meg kell állapítanunk, hogy mindaddig, amíg a Népszövetség nem lesz képes a kisebb országokat védelemben részesíteni, addig szó sem lehet arról, hogy a béke érdekében vállalt szerepét betöltse.

Sérjhez ment a „kék szakáll” asszony

## Öt férje halt meg tragikus körülmények között

Két férjétől elvált — Kilenc állampolgárságot szerzett a házasságkötések világrekordere — Beszélgetés a két napos fiatal asszonnyal.

Genfből jelentik: A minapában volt az esküvője Therese Faure 29 éves párisi születésű asszonynak, akit Poul Bäcker 40 éves emigráns német könyvkereskedő vett feleségül. Paul Bäcker azóta svájci állampolgár lett és így a fiatal asszony is svájci állampolgárságot nyert. A genfi lapok bőséges tudósításban számolnak be arról, hogy a filigrán termetű, nagyszemű fekete asszonyka, aki szerencsés, leányos külsejével alig látszik többnek, mint 24—25 évesnek.

a házasságkötésnek és az állampolgárság változtatásának világrekordját állította fel és élete külső körülményei vetekszenek akármelyik fantasztikus regényíró legsapongóbb képzeletű és legmerészebb ötleteivel is.

Therese Faure ötszörös özvegy és kétszeres elvált asszony, akinek mindegyik férje más és más állam polgára volt, úgy, hogy az asszony, aki születése szerint francia volt, ezidőszerezt

kilencedszer változtatta állampolgárságát és hazáját.

Első férje, aki 1924-ben, tehát 18 éves korában vette el a párisi leányt, emigráns orosz ember volt, Wladimir Szidowszky, állítólagos volt cári testőrezredes, a világhírű orosz zongoraművész testvérbátyja, aki alig egy feleszandóval később szízhüvelyben elhunyt Párisban. A gyerektől özvegy 1925-ben ment újból férjhez egy olasz emberhez, akivel Nápolyba költözött. A házasság igen boldog volt, két gyermekük is született.

1928-ban azonban a férfit elütötte egy vonat és a fiatal asszony másodszor is özvegyességre jutott. Ezuttal nem várta ki a gyászévet sem, hanem még ebben az esztendőben férjhez ment egy Olaszországban élő német mérnökhöz, aki a gyermekeket is magához vette. A család Berlinbe költözött, ahol

a mérnököt valami politikai vád miatt letartóztatták, 15 évi fegyházbüntetésre ítélték államellenes bűncselekmény miatt

és a német bíróság kimondotta a válást, annak ellenére, hogy a férj letartóztatása után négy hónappal a fiatal asszony egészséges leánygyermeknek adott életet. A következő férj magyar ember volt, a berni lapok szerint Sander Ernst (valószínűleg Sándor Ernő) nevű politikai menekült, aki Bernben élt és Nansen-utleveses nemzetközi állam polgár volt. De ez a házasság is rövid ideig tartott, mert az asszony, aki ugyilátszik különös elfogyasztással viselkedett a politikai emigránsok iránt,

otthagya magyar férjét és pár hónappal később a svájci bíróság kimondotta a válást.

1930-ban már Newyorkban volt a kétszeres özvegy és kétszeres elvált asszony, mint Jack Wagiboon szállodaigazgató felesége, vérbeli amerikai állampolgár. Ebből a házasságból is született egy gyermek, de 1932-ben már ismét özvegy lett az amerikai asszony, akinek

férjét egy revolveres rablóátadásnál agyonlőtték a banditák.

A soron következő férj exotikus állampolgár, sár-garcu kínai volt, a newyorki kínai negyed egyik legelőkelőbb, dúsgazdag orvosa, aki feleszandós betegeskedés után hunyt el.

A kínai orvos és fehér asszony házasságáról akkor Európaszerte és Amerikában is sokakat írtak a lapok.

A fehér asszony harmadik felesége volt a többnyiségben élő kínai orvosnak, Ezután 1933-ban a

változatosságot kedvelő özvegy angol állampolgárhoz ment feleségül. Londonba költözött, ahol ételmérgezésben halt meg a férfi. Akkor következett az emigráns német, illetve svájci állampolgárságu új férj, akivel a napokban tartotta esküvőjét a változatos életű asszony.

A genfi újságíróknak adott intervjújában a csinos, élénk szemű asszonyka nevetve mondta el, hogy hat nyelven beszél tökéletesen s valamennyit férjeitől tanulta, öt élő és két mostohagyermek van, akik négy különböző országban élnek és négyféle nemzet fiai és ő, az asszony, aki most svájci állampolgár, eddigi életében,

tizenegy év alatt kilenc más és más nemzet kötelékébe tartozott.

Valóságos kis könyvtárat tesznek ki a különböző utlevesek és más és más nyelvű hivatalos okmányok, amik a multban mind az ő papirjai voltak. Az újságíró kérdésére, hogy a jövőben hányszor fog még férjhez menni és állampolgárságot változtatni, a változatos multu, „két napos fiatal” asszony nevetve jelentette ki, hogy egyelőre nem gondol többé új házasságra.

Még szerencse, mert akkor állampolgárságok tekintetében lassanként — elülről kellene kezdeni a sorozatot!

## Az állampolgárság megszerzéséről rendelet érkezett az aradi városházára

Hogyan kell megszerezni az állampolgárságot — Akik kimaradtak az állampolgársági listából

Az itt tartózkodó idegen állampolgárokat, valamint a rendezetlen állampolgárságu lakosokat közelebről érdeklő, nagyfontosságú miniszteri rendelet érkezett ma délelőtt a városházára. A rendelet az említettek állampolgársági helyzetének rendezését célozza. Mint ismeretes, a legutóbbi ilyenmű rendellezést Popoviciu Mihai volt nemzeti-parasztpárti igazságügyminiszter adta ki, aki 1933. szeptember 1-ig adott határidőt az állampolgárság iránt való kérelmek benyújtására. Ezen határidő eltelte után is azonban ezerszámmal maradtak rendezetlen állampolgári viszonyok között emberek, akik a Popoviciu-rendellezés előnyeit sem tudták kihasználni.

Az új igazságügyminiszteri rendelet, az igényjogosultakat két kategóriába sorozza. Az első csoportba tartoznak azok, akik lemondanak valamely idegen állampolgárságról és a román állampolgárságot kérik, a második csoportba pedig azok tartoznak, akik valamilyen ok miatt,

ki lettek hagyva az állampolgári listából és 1933. szeptember 1-ig nem kérték az utólagos beírást.

Mind a két csoportba tartozóknak egyenként, személyekre vonatkozóan kell kérelmezni az állampolgárság elnyerését. A kér-

vényre 660 leies bélyeget kell ragasztani és minden szükséges mellékletre 14 leies okmány és két leies repülőbélyeget. A kérvényt a következő címre kell intézni: Presedintele Comisiunii de naturalizarea de pe langa Ministerul de Justitia Bucuresti.

Az első csoportba tartozó idegen állampolgároknak csatolni kell a kérvényükhöz a honosítási törvény 7. szakaszában felsorolt okmányokat és pedig: A 21 éves életkor betöltését igazoló bizonyítványt, az idegen állampolgárságról való lemondást igazoló közjegyzői okiratot, enkolcsi bizonyítványt, bizonyítványt arról, hogy a kérelmezőnek biztosítva van a megélhetése, annak az igazolását, hogy a volt hazájának törvényei szerint elvesztette régi állampolgárságát.

A második csoportba tartozó azon román állampolgárok, akik valamilyen okból ki lettek hagyva az állampolgári listából és utólag sem kérték a beírást.

nem nyerhetik el másképpen az állampolgárságot csak honosítás útján, éppen úgy, mint az idegenek.

ezeknek is a kérvényeire 660 leies bélyeget kell ragasztani. A kimaradt román állampolgárok kérvényeihez a honosítási törvény 67. szakaszának rendelkezése szerint, csatolni kell: születési bizonyítványt, bizonyítványt arról, hogy 1918 évben itt volt illetőségük, házassági kivonatot, egy hatósági bizonyítványt arról, hogy az egyesülés után nem repatriáltatta magát, vagy nem vesztette el a román állampolgári jogot valamilyen cselekménye által.

## Keresek

1. hó 15-től szerény igényű, periekt románul beszélő, komoly, intelligens leányt két elemista fiacskáim mellé délelőttől estig privát nyelvtanításra. Cím: Csáky, óras, Arad, a lutheránus templommal szemben.

Vizsgálja meg személyesen!



Igy CSAK A VARRÓSELYEM ég (mint a szaru)



Igy ég minden más VARRÓCÉRNA (mint a papir)

Ez a különbség megvédi Önt a csalódásoktól

Varrjon csakis



# KARLSBAD

Gyomor és bélbajok, epekövek, epebántalmak egyetlen világhírű gyógyhelye. —

Minden kényelem. Bnourest—Arad—Karlsbad direkt személy-vagon átszállás nélkül.

## PUPP HOTEL

és dependenciái a legmagasabb igényeket is leszállított árak mellett elégítik ki. 8649

Minden háztulajdonos érdeke, hogy  
**„RO-FRE“** szabadalmazott szennyvízszűrő  
 készüléket szerezzen be,  
 mert ez a legjobb, legolcsóbb és legpraktikusabb.

A „Ro-Fre“ 23803 szám alatt szabadalmazott szennyvízszűrő a „Román Feltalálók Egyesületének“ műszaki bizottsága által 77/1935 szám alatt megvizsgáltatott és mint ezen a téren egyedülállóan elismertett. — Beszerezhető:

**ROSSI si PELLEGRINI**  
 ARAD, Str. Marasesti 61. Telefon: 6-71.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Első ülésén országos jelentőségű határozatokat hozott az új Buzaértékesítő Hivatal

A felemelt lisztfogyasztási illetéket ezután is fizetik a malmok és az összeírt készleteket sem mentesítik a taxa alól. — A 77 kgrm.-nál gyengébb buza is exportálható, de csak kivételes esetekben — Legalább 70 ezer vagon búzát exportálunk

Mint Bucurestiből jelentik, S assu földmívelésügyi miniszter elnöklété alatt, tegnap tartotta alakuló gyűlését az Országos Buzaértékesítő Hivatal. Az elnökö miniszter az alábbi érdekes beszéddel nyitotta meg a gyűlést:

— Szükségesnek tartottam, hogy a buzaértékesítő hivatal első ülésén én elnököljek, mert ezáltal is dokumentálni akartam, hogy a kormány igen nagy súlyt helyez ennek a hivatalnak működésére. A legalkalmasabb személyekből állítottuk össze a hivatalt irányító bizottságot és minden reményünk meg van rá, hogy a hivatal pontosan és jól oldja meg feladatait.

Teljesen új buzaértékesítési rendszer kezdődik, — folytatta S assu miniszter — és lehet, hogy az új rendszernek is lesznek hibái, de a mai viszonyok között emellett jobb megoldást nem találtunk. Figyelembe kell vennünk az állam korlátolt anyagi erejét és ehhez mérni a mezőgazdasági viszonyok rendezését. Most már konstatálhatjuk, hogy mintegy 60-70 ezer vagon búzát bírnak az idén exportálni és ennek lebonyolítása végett folyamodtunk a most életbeléptetett új rendszerhez.

Gondoskodtunk a földbirtokos- és termelőosztály számára legalább a minimális haszorról, mert mostanig a gazdasági élet teljes bizonytalanságban volt és nem tudta, hogy munkájáért és anyagi kockázatáért megkaphatja-e a legesélyesebb ellenértéket is? Eddig ugyanis leginkább a malomtulajdonosok és pékek érdekeit szolgálták a kormányok, már pedig az ilyen mezőgazdasági államban, amilyen a mi országunk, gondoskodnunk kell a termelők érdekeinek védelméről is, — fejezte be nagyhatású beszédét S assu miniszter.

Ezután a gyűlésen napirendre került, hogy a buza minimális árát vagononként 34 ezer leiben, métermázsánként tehát 340 leiben állapították meg, úgy a termelők, mint a malmok és a pékek képviselőinek bevonásával, így tehát a minimális ár az összes érdekelt kívánásait fejezi ki. Ebből az árból egy minimális hasznot biztosítanak a termelőknek, de a malmok és pékek érdekeit is szem előtt tartották.

Az ülésen foglalkoztak még a lisztkereskedők és pékmesterek közös beadványával is, amelyben az új buzaértékesítési rendszer elhalasztását kérik, mindaddig, amíg a meglévő lisztkészletek elfogynak. Az új

### Előpatak gyógyfürdő

Szénsavas, radioaktív és alkalikus ásványvizek. Kiváló gyógyhatással a következő betegségeknek: Vérszegénység, általános gyengeség, hosszasan tartó lábbadozás, emésztési zavarok, vesekőlika, köszvény, cukorbetegség, érelmeszesedés, májbajok, női betegségek, reumatizmus és korai elhízás.

Természetes szénsavas ásványvíz-melegfürdő, érelmeszesedés és szívbajok eseteiben. Vízgyógyintézet és strandfürdő. Jól berendezett villák, elsőrangú konyha, mérsékelt árak. 3590

SEZON: JUNIUS 15—SZEPTEMBER 15.

Prospektusokkal és felvilágosításokkal szolgál a fürdőigazgatóság valamint az összes

EUROPA-Sándor könyvkereskedés utazási irodák.

hivatal vezetősége elhatározta, Interveniál a pénzügyminiszternél, hogy esetenként vizsgáltsa meg: hol áll fenn a szükség az új liszt-taxa-fizetés felfüggesztésének és ahol megállapítják, hogy a pékek, illetve a lisztkereskedők nem okai a liszt felhalmozásának, úgy könnyítéseket alkalmaznak a kilogrammonkénti 90 banis fogyasztási póttulék utólagos befizetésére. Ahol az új taxa fizetése igen súlyos nehézségekbe ütközik, ott is könnyítéseket engedélyeznek az illetékes pénzügyi hatóságok.

Ezután megállapították, hogy a jövőben

### Az új kereskedelmi miniszter megnyugtató nyilatkozata az árdrágítással vádolt üzletemberek számára

„Helytelenítem az árak maximálását és a spekulatörvény alkalmazását, de arra kérem a kereskedőket, hogy segítsenek az élet olcsóbbá tételében“ — mondta Costinescu dr. — Országos új kereskedelmi érdekképviseleti front kezdte meg működését

Az árubehozatali és kiviteli nehézségek következtében tudvalevőleg megrágták azok az árak, amelyeket külföldről szereztek be, vagy amelyeknek előállításához külföldi eredetű nyersanyag van szükség. Manolescu Strunga kereskedelmi miniszter, aki bizonyára nem tér vissza állásába, néhány héttel ezelőtt megkezdődött szabadságáról, — az utóbbi hónapokban erőteljes akciót indított az árak csökkentése érdekében és csaknem kizárólag a kereskedőket tette felelőssé az árak emelése miatt. Drákói szigorúságú rendeleteket adott ki és működésbe hozta a spekulatör törvényt, amely különösen a fővárosban néhány súlyos ítéletet mondott ki. A vidéki városokban csak szórványosan fordultak elő árdrágítási esetek, mert a kereskedők nem éltek vissza a helyzettel és az áruhiány kezdetei nem emelték fel az árakat. Manolescu Strunga a spekulatörvény alkalmazásán kívül még az ármaximálás eszközeit is igénybe vette és Bucurestiben sikerült megfelelő színvonalra leszállítani az árakat. Nincs az iparcikkek, hanem a legfontosabb élelmiszerek árai is csökkentek a fővárosban és az ottani importőrök ujjában álltak attól, hogy az összes behozatali cikkek árát 44 százalékkal felemeljék.

Ilyen előzmények után fogadta Costinescu dr. helyettes kereskedelmi miniszter a napokban megalakult Kereskedői Front szántu küldöttségét.

amelyet Dumitrescu Militare, Temistocles Alexandrescu, Jean Nicolescu, Weisz Jonica, Stilian Petrescu és még néhány kereskedelmi közszereplő vezetett élje. Dumitrescu hosszabb beszédben üdvözölte a helyettes kereskedelmi minisztert, akivel közölte, hogy a bucaresti-i kereskedők egyrésze megalakította a Kereskedői Front című országos új érdekképviseletet, amely függetlenül a Sfatul Negustoresctól harcol a kereskedői érdekekért.

Alexandrescu felsorolta ezután a kereskedői társadalom legégetőbb sérelmeit és többek között arra is rámutatott, hogy a kereskedelmi és iparkamarai választásokat még mindig nem tartották meg, továbbá az üzletberek is sürgősen rendezésre várnak.

Szükséges a vándorkereskedelemről szóló törvény azonnali módosítása, a különböző városi taksák teljes megszüntetése, vagy legalább is csökkentése, az iparigazolvány, szer-

Bankok, kereskedők, iparosok figyelembe!

Modern könyvkötészetemet kiegészítettem vonalozó intézettel.

Mindenemlékületi könyvet és vonalozott nyomtatványt a legpontosabban és legjutányosabban készítünk. — Akta makulatura papirokat magas áron veszünk.

**Davidovits** könyvkötészet  
 Arad, Bul. Regina Maria 24. (Hermann udvar.)

csak kétféle beosztású malmok működnek: 1. parasztmalmok, amelyek kizárólag a falusi paraszt lakosság gabonáját vám ellenében őrlik és 2. kereskedelmi őrleést végző malmok, amelyek ezután is kötelesek megfizetni a felemelt liszt-fogyasztási illetéket. Ezt a taksát általában mindazok a malmok fizetik, amelyekből már mostanig is inkasszálták azokat.

Végül a buzaértékesítési hivatal elhatározta: beleegyezik abba, hogy a 77 kilogrammnál gyengébb minőségű buza is exportálható legyen, de ez az engedélyezés csak elvi jelentőségű és minden esetben megvizsgálja, hogy a 77 kilónál könnyebb búzát szabad-e külföldre szállítani; ellenkező esetben a külföldi piacokat elárasszák gyöngye minőségű romániai búzával, ami pedig nagy erkölcsi és anyagi kárt jelentene az országnak.

zés egyszerűsítése, az egészségügyi fórumok eljárásának leegyszerűsítése és az egészségügyi taksák, bizonyítványok díjainak lecsökkentése, az adóbehajtások körüli tulkapások megszüntetése. Mindeme sérelmek orvoslását Costinescu helyettes kereskedelmi miniszter-től várják.

Costinescu miniszter köszönetet mondott azért, hogy a küldöttség őszintén feltárta előtte a kereskedőtársadalom panaszait és kívánságait és örült annak, hogy új érdekképviseleti szerv alakult, amely hivatva van a kereskedelem védelmét szolgálni.

A miniszter ezután az alábbi őszinte szavakat mondta a saját feladatairól:

— Már hónapokkal ezelőtt felajánlották nekem a kereskedelmi miniszteri tárcát, de haboztam azt elfogadni, mert tudtam, hogy súlyos nehézségeket kell leküzdenem, hogy a sérelmeket orvosolhassam és hogy az állam, az ipar, a kereskedelem és a fogyasztók érdekeit egyformán szolgálhassam. Arra kérem Önöket, támogassanak a nagy feladatok sikeres megoldása érdekében és én viszont megígérem, hogy a felhozott panaszokat teljes megértéssel igyekszem orvosolni. Jelöljenek nekem olyan agilis és munkaszerető férfiakat, akikkel szívesen dolgozom együtt és akik gyakorlati ismereteik alapján praktikus megoldási módokat javasolnak nekem. A magam részéről kijelentem, hogy nem helyeslem a spekulatörvény alkalmazását és ellene vagyok az ármaximálásoknak is, mert azok antiszociálisak és zavarják a kereskedelem forgalmát, lecsökkentik a verseny lehetőségeit, márpedig a verseny szabadsága biztosítja legjobban az árak lemorzsolódását. Arra kérem a kereskedőtársadalmat: legyen segítségemre abban, hogy az ország lakosságának megélhetését megkönnyítsük és olcsóbbá tegyük a megélhetést, — fejezte be Costinescu miniszter.

— Európai bor-kongresszust tartanak augusztusban. Bucurestiből jelentik: Ideérkezett jelentések szerint ez év augusztus 26-31. között bor-kongresszust rendeznek a svájci Lausanneban. Az európai bor-kongresszust a svájci kormány gazdasági miniszterének védnöksége alatt tartják meg és a legfontosabb aktuális kérdéseket tárgyalják.

## A jövő héten forgalomba kerül a vámraktárakban heverő egymilliárd lei értékű árukészlet

Costinescu ideiglenes kereskedelemügyi miniszter nagyszabású nyilatkozata

Bucurestiből jelentik: Costinescu ideiglenes kereskedelmi miniszter a következő nyilatkozatot adta a sajtónak: Nagyon jól esett az a fogadtatás, amelyben a sajtó részesített és minden igyekezetemmel azon dolgozom, hogy minél szorosabb együttműködést teremtsék a közvélemény nyomtatott irányítóival. Lehet, hogy úgy tűnik, mintha intézkedéseink erőszakos változást jelentenének külkereskedelmi forgalmunkban és gazdasági életünkben: ez azonban nem így van, mert intézkedéseink tisztán és egyszerűen reflexei más államok intézkedéseinek. Addig, amíg a többi országok olyan rendelkezéseket léptetnek életbe, amelyek zavarják a normális gazdasági viszonyokat, a mi teendők nem lehet egyéb, mint egy nemzeti védekezés. A miniszterium kész tervvel áll a külkereskedelmi forgalom rendezése előtt és ezt a tervet a kormány és a Banca Nationala is jóváhagyta, mint ahogy csak az összes tényezők tökéletes egyetértése valósíthatja meg a tervszerű munkát.

— Az új program elvi alapköve ismeretes: prémiumokon alapuló kivitel, amelynek célja a nemzeti munka bátorítása.

A prémiumrendszer elsősorban a mezőgazdaságra vonatkozik, mint nemzeti termelésünk legfontosabb ágára. Mivel az állam költségvetéséből nem tudja fizetni ezeket a prémiumokat, kénytelenek vagyunk, ugynevezett import illetékeket bevezetni külföldről bejött áruk terhére és ebből létesítjük azt az alapot, amely kizárólag az export prémiumok fedezését szolgálja.

A behozatali illetéket mindazon árukra kirojújuk, amelyek ezentúl jönnek az országba.

— A 44 százalékos behozatali illeték elleni felszólalások teljesen indokolatlanok, mivel ez az illeték jóformán változatlanul hagyja a kereskedelmünket eddigi menetét. Közismert dolog, hogy az importőrök ezideig maguk fedezték le deviza szükségletüket, azoktól voltak kénytelenek vásárolni, akiknek autorizációjuk volt és így nem 44, de 60 százalékot is meghaladó felárat fizettek, deviza szükségletük fedezésénél. Így nagy vonalában a gazdasági helyzet az új rendszer következtében csak javulhat.

Egyidőben azzal, hogy az összes kompenzációkat megszünteti és hogy az összes idegen devizák a Banca Nationala pénztárához folynak majd be, a Banca Nationala mindent megtesz majd, hogy ellássa mindazon importőrök szükségleteit, akik az új rezsim alapján bonyolítják le forgalmukat.

Az új rezsim egyébként az összes kereskedelmi szerződéseket és megállapodásokat újra át kell hogy vizsgálja.

Ezidőszent paradoxális viszonyban vagyunk Franciaországgal, Angliával, Svájcjal és Csehszlovákiával. Olyan kötelezettségeink vannak e relációkban, amelyek elárasztanak, viszont más államokban, mint Olaszország, Németország és Görögország igen jelentős diszponibilis összegeink vannak, amelyeket képtelenek vagyunk hasznosítani. Ezek azok az ugynevezett befagyott követelések, amelyeket már csak azért sem tudunk hozzáférhetővé tenni, mert az innen fedezhető szükségleteink messze mögötte maradnak a kö-

veteléseknek. Amikor ezekkel az államokkal új megállapodást kötünk, figyelembe vesszük majd ezt a helyzetet és ennek megfelelően kell, hogy kategorizáljuk a behozandó árukat. A behozatali exportunktól kell függjön és viszont azok a kvóták, amelyeket biztosítani fogunk, nem lesznek általános jellegűek, hanem speciálisak, valamilyen ország részére külön-külön. Ezekre az elvekre alapítva kezdi meg munkáját behozatali bizottságunk, hogy lebonyolítsa a harmadik évharmad szükségleteit.

Azok az áruk, amelyek jelenleg a vámoknál hevernek és amelyeknek értéke egymilliárdon felül van, kérésünkre sürgős elintézés alapján intézettek el, hogy mielőbb a kereskedők és a fogyasztók kezébe juthasson ez az áruutánpótlás.

Ezek az áruk is a fent ismertetett normák alapján kerülnek elintézés alá.

— Ha nem lenne olyan súlyos a helyzet a nemzetközi tartozásaink, elsősorban pedig az ugynevezett arierata miatt, nem okoznának ilyen nagy gondot a kereskedők külföldi tartozásai sem és ezt a kötelezettség-vállalást nem is kívánnánk megrendszabályozni.

— Idén minden reménységünk az export, elsősorban pedig a gabona export kedvező alakulásában van. Az utóbbi két évben nem tudtunk gabonát exportálni, reméljük az idén sikerülni fog. Közismert az a minisztertanácsi jegyzőkönyv, amely a gabona kivitel szabályozza.

## Harmincnégy millió francia frankos devizaátutalási perben ítélezett az ilfovi törvényszék

Auschnitt Max „vasiparkirály” és a Banca de Credit Roman alperesek javára döntött a bíróság — Egy bazeli nagyvállalat nyújtotta be a keresetet, de a törvényszék elutasította azt

A belföldi judikaturában a legnagyobb ritkaságok közé tartozik az a per, amelyben tegnap hozott ítéletet az ilfovi törvényszék. Mint Bucurestiből jelentik,

az ítélet általános feltűnést keltett, nemcsak a perelt összeg nagysága miatt, hanem azért is, mert az egyik alperes Max Auschnitt, az európai híri nehézipari nagyvállalkozó, akit általánosan „vaskirály”-nak neveznek gyáripari és pénzügyi körökben.

A keresetet a bazeli Societatea Continental című vállalat nyújtotta be az ilfovi törvényszéken. Beadványában részletesen leírja, hogy a bécsi Creditanstaltnak 34 millió francia frank követelése volt Max Auschnitttal és a Banca de Credit Roman, bucuresti-i nagy pénzügyintézet szemben. A Creditanstalt ezt a követelést a svájci Soc. Continentalra engedményezte és erre a Continental felszólította az említett két adóst, hogy utalják át tartozásukat francia frankban. Auschnitt és a Banca de Credit többszöri felszólítás dacára sem utalták át a 34 millió francia frankot és ezért a svájci Continental beperelte a törvényszéket, amelytől

annak kimondását kérte, hogy a két alperes francia frankdevizákban köteles átutalni az óriási összeget.

A tegnapi tárgyaláson Auschnitt és a Banca de Credit jogtanácsosai előadták, hogy ügyfeleik sohasem tagadták meg a 34 millió frank kifizetését, sőt mindent elkövettek, hogy hitelezőik hozzájussanak azokhoz. Okmányokkal igazolták, hogy a 34 millió franknak megfelelő lelt a tartozás esedékességének időpontjában befizették a Banca Nationala központi igazgatóságához azzal a kéréssel, hogy az frankban utalja át az összeget Bazalba. A Jegybank azonban nem tett eleget ennek a kívánságnak, mert nem volt és most sincs ilyen célokra megfelelő mennyiségű devizája.

Az alperesek eredeti okmányokkal igazolták, hogy többször sürgették a Jegybanknál a hatalmas összeg átutalását, de a Banca Nationala nem bírta transzferálni a 34 millió frankot.

A tárgyaláson bemutatták a Jegybanktól kapott értesítést is, amely bizonyítja, hogy az alperesek annakidején leiben szabályszerűen befizették a 34 millió francia franknak megfelelő majdnem 350 millió leit.

Ez alapon Auschnitt és a Banca de Credit a bazeli cég keresetének elutasítását kérték.



Vezérképviselő:  
**PUTZIN COMPANY**  
București, Str. Căuzași 14.

Ezután a miniszter részletesen foglalkozott azokkal az elgondolásokkal, amelyek a gabona kivitel fellendítését célzó intézkedések alapját képezték. Végezetül pedig hangsúlyozta, hogy erősen irányított külső és belső kereskedelmi rendszerre van szükség.

A törvényszék helyt adott az alperesek kérelmének és a baseli céget elutasította.

Az ítélet indokolás azt tartalmazza, hogy az alperesek nem vonhatók anyagilag felelősségre, mert okmányokkal szabályszerűen dokumentálták, hogy képtelenek voltak a 34 millió frankot devizákban átutalni, habár annak ellenértékét leiben pontosan befizették a Jegybanknak.

— Este 9 óráig tarthatnak nyitva a hentesüzletek. Az aradi Husiparosok Szindikátusa — mint ismeretes, — kérvénnyel fordult a munkafelügyelőséghez és azt kérte, hogy a nyár tartama alatt a hentesüzletek esti kilenc óráig tarthassanak nyitva. A beadványban a szindikátus többek között arra hivatkozott, hogy a nyári hónapokban a közönség javarésze nyolc órákor eszközli bevásárlásait, ezenkívül pedig arra is hivatkoztak, hogy a hentesek a többi évszakokban is mindig egy órával tovább tarthattak nyitva, mint a többi kereskedők. A munkafelügyelőség méltányolta a husiparosok indokolt kérését és ma 1058/935. sz. átiratában értesítette a szindikátust, hogy a miniszterium utólagos jóváhagyásáig engedélyezi kérésüket. Így tehát az aradi hentesek délen 1-től 4-ig zárnak, este pedig 9 órákor zárják üzleteiket.

— Érvénytelenek a külföldi járlatok. Az aradi városházára ma miniszteri rendelet érkezett, amelyben közlik, hogy az országba behozott állatok külföldi járlatai nem érvényesek és azok részére itt új járlatot kell kiállítani.

— A buzaexportőrök a devizák 60 százalékát előre kötelesek befizetni a Jegybankhoz. Bucurestiből jelentik, hogy a kormány gazdasági bizottsága Tatarescu elnökletével ülést tartott, amelyen a buza kivitel fontos kérdését tárgyalta. A bizottság referense közölte, hogy 15.000 vagon buzát szállítottak Svájcba és Olaszországba, de az exportőrök nem fizették be a Banca Nationala számára a Jegybankot megillető deviza-kvótát, már pedig a törvény szigorúan előírja a kvóta kiegyenlítését. Nehogy hasonló eset máskor is előforduljon, a gazdasági bizottság kimondta, hogy a buzaexportőrök kötelesek az export-deviza 60 százalékát előre letétbe helyezni a Banca Nationalánál, a többit pedig kliring útján rendezik.

## Asztalosiparosok figyelmébe!

Tartós, kifogástalan butorokat csakis

# „CELLOFIX“

Nitroszoróval (Nitrospritzlack) lehet elkészíteni.

Mintákkal és szaksterü felvilágosításokkal szolgál:

# „MERCUR“

Olaj- és Nitrolakkok és Vegyi Termékek  
Timisoara, III. Bulevardul Carol 73.

Telefon: 14-20.

3709

## Soha nem látott érdekességek a július 28-iki újságírónapon

Páratlan az az érdeklődés, amelyet Arad közönsége már most tanúsít a július 28-iki újságírónap iránt. Nem is csoda, mert ez a nap sohasem látott élvezetekkel szolgál mindenkinek. A kicsinyek örülnek a mesevárosnak, a nagyok az izgalmas nyomozójátéknak, a férfiak az érdekes sporteseményeknek, a hölgyek a zenének, táncnak és művészi szórakozásoknak. Minden téren olyat produkálnak a város legjobbjai, amit évek óta várt a közönség. A rengeteg látványosság tömegét olyan olcsó áron nyújtják, hogy a legszegényebb ember is jó napot szerezhet magának.

A sportesemények már délelőtt kezdődnek. Arad tizenöt legjobb futballcsapata állítja ki futóit, akik staféta futást rendeznek a gradistei vámtól a váralléig a városon keresztül. A győztes csapatot szép érmeikkel jutalmazzák. Ugyancsak a városon keresztül rendezi meg kerékpárversenyét a kerékpárosok szövetsége. A start Gaiban lesz, a cél pedig a váralléban. Aradon még sohasem játszották a pushballjátékot. Két méteres átmérőjű óriáslabda mellett állnak fel a vári sportpályán a jövő futballistái: az ifjúsági és törpe csapatokból kombinált együttesek, hogy mulatságos jelenetek közben mérközzenek egymással. Az a győztes, aki a hatalmas labdát többször benyomja, vagy tolja az ellenfél kapujába. Négy csapat áll ki a versenyre, amelynek előmérkőzése délelőtt, a döntő mérkőzések pedig délután folynak le.

Délután kerülnek sorra az érdekes tornamutatók is. A Hakoah női tornászcsapatának ötven szép hölgye látványos szabadgyakorlatokat mutat be, mások korláton, nyújtón és gerendán produkálják magukat. Izgalmas eseménynek ígérkezik a boxmérkőzés, amelyen négy pár ökölvívó mutatja be ügyességét és erejét. Arad egyetlen sportembere sem maradhat el az újságírók népszerűségéről, mert önmagát fosztja meg az év legérdekesebb sporteseményétől. Az egyes számok részletes programját a közeli napokban közzéadjuk lapunk olvasóival, ugyanakkor beszámolunk a zsűfő műsor többi nagy eseményeiről is.

## Az apácából lett

varieté-énekesnő és a filmrendező szerelmi drámája

Véres dráma Párisban

Párisból jelentik: Különös szerelmi történet ért a napokban tragikus véget. Ernest Manard bordeaux-i filmrendező elment egy varietébe, hogy meghallgassa Celja Salbyt, a híres énekesnőt. Előadás közben megdöbbenve állapította meg, hogy a művésznő megtévesztésig hasonlít fiatalkori szerelméhez Marcelle Fournierhez.

Manard felkereste a művésznőt öltözőjében és megemlítette neki ezt a nagy hasonlatosságot. Elmondta, hogy ez annál inkább érdekes, mert tudomása szerint Marcelle Fournier évekkal ezelőtt kolostorba vonult és jelenleg Madeleine de la Croix nővér a neve. Annál nagyobb volt Manard meglepetése, amikor a varieté énekesnő közölte vele, hogy ő nem csupán hasonlít Marcelle Fournierhez, hanem tényleg az is. Két évvel ezelőtt megszökött a zárdából, Párisba jött és új életet kezdett.

Manard újból beleszeretett a nőbe, elvette feleségül és akkor is gondoskodott róla, amikor a nő röviddel ezelőtt elvesztette hangját és szerződését. Közben azonban Manardot is szerencsétlenség érte. A filmvállalat, amelynél alkalmazásban volt, elbocsátotta állásából és így mindketten rendkívül rossz körülmények között éltek. A minap azután Manard féltékenykedni kezdett, ami heves viszálykodásra adott alkalmat. Celja Slaby a vita hevében hirtelen kést ragadott és hábaszurta vele a volt filmrendezőt, akinek még volt azonban annyi ereje, hogy kivegye revolverét és négyszer rálőjjön az énekesnőre, aki erre holtan esett össze.

## Szeplős, pattanásos,

májtoltos, mítesseres  
arcát hozassa rendbe

PILISINE kozmetikai salonban,  
Bulev. Regina Maria 17. (Réthy-ház.)

# SPORT KÖZLÖNY

## Pillanatnyilag legjobb csapatával áll ki az AMEFA a Juventus ellen

A fővárosi csapat megérkezett Aradra

A mai Juventus—AMEFA szezonzáró nemzeti bajnoki meccs iránt az érdeklődés lankadatlan, amit csak növel az AMEFA-nak a bécsi Hakoah felett aratott értékes győzelmé. Az AMEFA csapatát a pénteki tréning után állították össze az egyesület vezetői és a Juventus ellen a következő tizenegy veszi fel a küzdelmet:

Bugarin—Kovács, Csajka (Gömöri)—Szurgyi, Szabó Béla, Szaniszló II.—Cucula, Magold, Blaskovits, Szida, Gerold.

A csapatban nem szerepel Tóth, aki a

cluji mérkőzésen megsérült a szemhéján. Csajka játéka sem biztos százszázalékban, mert amennyiben a hátvéd nem heverte ki teljesen lábsérülését, úgy Gömöri lesz Kovács partnere.

A Juventus együttese este megérkezett Aradra és vacsora után azonnal szobáikba vonultak a játékosok, hogy kellőképpen kipihenhessék az egész napos ut fáradalmait. A csapat és a vezetők hangulata bizakodó és győzelemre számítanak. A mérkőzés jegyeit délelőtt 8 és 1 óra között a Fehér Kereszt-szálloda halljában árusítják elővételben.

## Felmentették a szándékos testi sértéssel vádolt cluji futballistát

Egy láblörés epilógusa

Oradeáról jelentik: Pénteken tárgyalta az oradeai törvényszék az elmúlt évben történt súlyos sportbaleset ügyét. Ugyanis a cluji CFR csapata mérkőzött az oradeai Staruintával és a mérkőzés közben Szigeti, a cluji hátvéd összecsapott Boksával, az oradeai együttes szélsőjével és utóbbi lábát törte.

Az ügy a betegsegélyző feljelentésére, amely szándékos testi sértésért jelentette fel a cluji futballistát, még az elmúlt évben került a törvényszék elé, de a tárgyalást bizonyos formai okokból és a tanúhallgatás kiegészítése végett, július 12-re halasztották el. A pénteki tárgyaláson az ügyész ismertette a vádat, majd a futballista védője, Ciurel dr. (egyébként ismert cluji futballbíró) nagyszerűen felépített beszédben kifejtette a vád alaptalanságát és

hivatkozott arra, hogy az eset annyira nélkülözte a szándékosság jellegét, hogy a mérkőzést vezető futballbíró a cluji futballistát még csak ki sem állította. Ciurel dr. rámutatott, hogy milyen súlyos precedensül szolgálna, ha a véletlen szerencsétlenségért a futballistát büntösnök mondanák ki. Oravetz László aradi futballbíró, a mérkőzés játékvezetője, hasonló értelemben nyilatkozott és másfélórás tárgyalás után a bíróság ítélethozatalra vonult vissza, majd amikor ismét visszatértek a tanácssterembe, felolvasták az ítéletet, amely Szigetit a vád és következményei alól felmentette. Az ügyész megnyugodott az ítéletben, de nem úgy a betegsegélyző, amely most már odamódosította vádját, hogy Szigeti gondatlanságból okozott súlyos testi sértést és az ítéletet a táblához fellebbezte meg.

## Bucurestibe hívják a budapesti Ferencvárost

A kitűnő magyar proficsapat több bucuresti klubtól kapott ajánlatot, azonban tekintettel a két sportszövetség között fennálló ellentétekre, a mérkőzések leköltése nehézségekbe ütközik. Állítólag már megindultak a tárgyalások a sportbéke helyreállítására és miután mindkét részről meg van a jóakarát, remélhető, hogy a jóviszony ismét helyreáll. A béketárgyalások mindenestre kapcsolatban állanak a román bajnokcsapatnak a Középeurópai Kupa küzdelmeibe való bekapcsolásának tervével.

O Oravetz vezeti a Venus—„U” mérkőzést. Bucurestiben vasárnap a Venus és az Univeritatea mérkőznek és a meccset az aradi Oravetz vezeti, aki szombaton délután el is utazott a fővárosba. A mérkőzés győztese a második hely legjogosabb aspiránsa.

O Korányi III. Franciaországba távozott. A kitűnő futballista-család legifjabb sarja, a szegedi Korányi III., akit a Ferencváros akart megszerezni, Franciaországba távozott.

O A Hungária Pozsonyban. A Hungária csapata vasárnap játsza le a szezon utolsó mérkőzését Pozsonyban, azután augusztus 1-ig szabadságra mennek a játékosok.

## Modern butorfényezést

lakás és épületmázolásokat, a legtartósabb kivitelben, jutányosan készít: 3361

Lendák Imre fényező-  
mester  
Arad, Strada Ghiba Birta 26.

O Megkezdődtek az angol atlétikai bajnokságok. Pénteken kezdődtek meg az angol atlétikai bajnokságok, amelyeken hatalmas mértékben indult. A pénteki versenyek alkalmával csak két döntőt bonyolítottak le és pedig a 6 mérföldes síkfutásban az angol Boldin győzött 30 perc 54.6 másodperces idővel a magyar Kelen előtt, míg a hármasugrást a holland Peters nyerte 1421 cm.-es gyenge eredménnyel.

## Kol tölti szabadságát?

Teljes kúrát pausálárban elsőrangú ellátással csak az

## „EUROPA”

Sándor könyvkereskedésben  
Román Nemzeti Utazási és  
Turisztikai irodáknál kaphat

Fürdőszállodák saját kezelésben és pausálkúra-szerződések a következő fürdőkben:

Buzias  
Carmen-Sylva (Movila Tekeghiol)  
Episcopesti (Püspökfürdő)  
Lacul Ghilcoş (Gyilkostó)  
Băile Herculane (Herkulesfürdő)  
Ocna Sibiului (Vizakna)  
Sovata (Szováta)  
Tuşnad (Tusnádfürdő)

Képviselők és kirendeltségek az ország összes nagyobb városaiban. 3568

### Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, JULIUS 14.

Bucuresti, 12: Énekhar. 12.30: Rádiózenekar. 1.30: Gramofon. 2.40: Gramofon. 6: Jazz. 7.15: Jazz. 9.15: Rádiózenekar. Francia szerzők művei. 10.10: Rádiózenekar énekszámokkal. Tiersot: Dal. Lalo: Ys királya. Causson: Régi szerelem. Debussy: Két kompozíció. Fauré: Bucsu. 11.20: Gramofon. — Budapest I. 10.15: Hírek. 11—12.10: Róm. kath. istentisztelet. 12.15—1.15: Evangélikus istentisztelet. 1.30: Budapesti Hangverseny Zenekar. 3: Hanglemezek. 4.50: Bura Sándor és cigányzenekara. 5.30: A magyar marhaktvitel az elmúlt századokban. 6.30: Kirándulás Szolnokra. Helyszíni közvetítés. 7.20: Budapesti Koncert Szalonzenekar. 8.30: Az érzékenységről. Huszár Károly (Pufi) csevegése. 9: Operaelőadás a stúdióban. „A falusi énekesnők”. Vigopera 2 felvonásban. Zenéjét szerezte Fioravanti Valentino. 11.05: Hírek, sporteredmények. 11.35: Jazz-zenekar. Vajda Károly énekszámával. 12: Közvetítés a magyar-német uszó- és vízipótló-mérkőzésről. 1.05: Hírek. — Budapest II. 12—1.15: Hanglemezek. 1.35—2.40: Cigányzenekar. 4: Kerpely Jenő gondolkázik. 4.45: Mit üzen a rádió. 7: „Szórakozott emberek”. 7.35: A Székesfővárosi Zenekar hangversenyének közvetítése. 10.10: Hírek, sporteredmények. — Bécs. 9.20: Torna. 9.45: Istentisztelet. 11.15: Gramofon. 12.45: Szimfonikus hangverseny. 1.55: Szórakoztató zene. 4.40: Gitár kamarazene. 5.50: Tánczene. 8.30: A szent István tornya körül. Rádiógyűveleg. 10: „Parasztbecsület”. Mascagni operája. 11.30: „Bajazzók”. Leoncavallo operája. 1—2: Tánczene. — Belgrád. 1: Gramofon. 2.15: Hegedűszámok. 5: Francia szerzők művei fuvózenekaron. 8: Gramofon. 9: Dubois: Kvintett. 9.40: Francia hangverseny. 11.20: Rádiózenekar. 11.50: Gramofon. 12.15—1: Tánclemezek. Breslau. 6: Könnyű orgonaszámok. 9.10: Népzene. 10: Régi kamarazene. 1: Szórakoztató zene. 5: Katonazene. 7.20: Mandolin- és gitárzenekar. 11.50—1: Tánczene. — Deutschlandsender. 12.30: Népzene gramofonon. 1: Könnyű zene. 3: Gyermekeknek. 3.30: Olasz, magyar, dán és lengyel szórakoztató zene. (Felvételek). 5: Katonazene. 7: Külföldi németeknek. 7.30: Fuvózene. 11.30: Könnyű zene Neo-Bechstein-zongorán. 12—1.05: Tánczene. — Milano. 12: Istentisztelet. 1.30: Gramofon. 2.10: Szórakoztató zene. 5: Gramofon. 6.30: Szórakoztató zene. 8.30: Gramofon. 9.40: Il ballo delle Ingrate, Monteverdi operája, utána Scampolo, Camussi operája.

HÉTFŐ, JULIUS 15.

Bucuresti, 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon. 2.35: Gramofon. 6: Rádiózenekar. 8.20: Lett zene gramofonon. 9.15: Debussy: Vonósnyégyes. 9.45: Énekszámok. 10.05: Kétzongorás hangverseny. 10.50: Szórakoztató zene a tisztí kaszinóból. 11.25: A szórakoztató zene folytatása. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11.20: A Balaton és a bakonyi ünnepségek. 11.45: Beszédés számok. (Felolvasás). 1: Déli harangszó. 1.05: Az 1. honvédegyezred zenekara. 2.30: Bertha István szalonzenekara. 5.10: „Egy világhírű muzsikás” (Mozart). 6: A röntgen és a nagyközönység. 6.30: B. Kenéz Lili zongorázik. 7.10: Egy színész naplójából. Heltai Nándor előadása. 7.40: Cigányzenekar. 8.30: A rádió „Elbeszélésantológiája”-ban Kosztolányi Dezső „Fürdés” c. elbeszélését olvassa fel. 9: Részletek újabb magyar operettekből. 10.30: Bohányi Ernő Schubert-műveket játszik. 11: Hírek. 11.20: Kola József jazz-zenekarának műsora. Weygand Tibor ének-számával. 12.15: Hanglemezek. — Budapest II. 7.50: Budapest műemlékei. Ney Ákos előadása. 9.10: A braziliai fenevadak között. 9.40: Schwaib Miklós és Végh Sándor zongora-hegedűszonátákat ad elő. 10.35: Hírek. 10.55—11.45: Cigányzenekar. — Bécs. 12.30: Paraszttzene gramofonon. 1.20: Könnyű lemezek. 2.10: Gramofon. 3: Lauritz Melchior (tenor) lemezei. 5.10: Angol hangosfilmlemez. 6.25: Flora de Grisogono (szoprán) és Waldo Medicus (zongora) hangversenye. 11.20: Könnyű zene. 12.50—2: Szórakoztató lemezek. Belgrád. 12: Rádiózenekar. 1: Gramofon. 5: Csevegés. 5.20: Rádiózenekar. 6: Gramofon. 8: Gramofon. 9: Könnyű dalok. 9.30: Milan Dimitrijevic hegedűhangversenye. 10: „Bajazzók”. Leoncavallo operája gramofonlemezekon. Utána tánczene. — Deutschlandsender. 7.15: Könnyű zene. 12.30: Asszonyoknak. 1: Szórakoztató zene. 3: Könnyű zene. 5: Könnyű zene. 7: Jüenmüvek két zongorán. 8: Rádiózenekar. 9.10: Táncok és szerenádok. 11.30: Esti zene angol kürtön és oboán. 12—1: Breslau. — München. 1: Szórakoztató zene. 4.20: Zongorasámok. 5.10: Kamarazene. 6: Szórakoztató zene. 9.10: Rádiózenekar. 10: Néprajzi közvetítés. 12—1: Tánczene. — Milano. 12.30: Könnyű zene. 2.10: Könnyű zene. 9.40: Szimfonikus hangverseny. 10.30: Vigjátékok. 11.15: Könnyű zene. 12: Hírek.

KEDD, JULIUS 16.

Bucuresti, 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon. 2.35: Gramofon. 6: Marcz-zenekar. 7.15: Marcz-zenekar.

### Vidámság a szenvedés helyett!

ha legjobb és legbiztosabb óvszert használja 500



8.20: Gramofon. 9.15: Szimfonikus lemezek. Beethoven: Egmont, nyitány. Mozart: Varázsfuvola, ária és zongoraverseny. 10.15: Szimfonikus lemezek. 11: Éttermi zene. 11.35: Éttermi zene. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Utazás a tatárok között. (Felolvasás). 11.45: A nyár és a gyermekbetegségek. (Felolvasás). 1: Déli harangszó. 1.05: Bertók István énekel. Jancsin Ferenc hegedül zongorakísérettel. 2.30: Cigányzenekar. 5.10: „Napoleon, a jó testvér”. 6: Hogyan születik a törvény. 6.35: Zenekari hangverseny. 7.50: Találkozás háromszáz medvével. 8.15: Nagy Margit énekel zongorakísérettel. 8.50: Vigjáték előadás a stúdióban. „Uri muri”. Vigjáték 3 felvonásban. Irta: Móricz Zsigmond. 11: Hanglemezek. 1.05: Hírek. — Budapest II. 7: Utazás a Velencei-tó körül. Votisky Antal dr. előadása. 7.30—8.05: Kalmár Rezső—Balázs László szalonötösének műsora. Utána: Rendőrzenekar. Bécs. 12.30: Felolvasás. 1: Rádiózenekar. 2.10: Rádiózenekar. 4.20: Asszonyoknak. 4.40: Oboa- és zongorasámok. 5.10: Operettlemezek. 6.20: Ada Hecht vidám dalokat énekel. 7: Emmy Zopí zongorázik. 8.30: Tárcsa. 9: Néd-bal-művek zenekaron. 10: „Aida”. Verdi operája. 1.15—2: Szalonzene. — Belgrád. 12: Gramofon. 1: Gramofon. 2.15: Könnyű zene. 5: Asszonyoknak. 5.30: Könnyű zene. 8: Gramofon. 9: Dalok. 9.30: Hangjáték. 11.20: Rádiózenekar. — Deutschlandsender. 7.15: Könnyű zene. 11.45: Gyermekeknek. 3: Könnyű zene. 5: Könnyű zene. 6.45: Heilsberg. 8: Stuttgart. 9.10: „Traviata”. Verdi operája Lipscebből. 12—1: Tánczene. Hamburg. 7.15: Reggeli hangverseny Kielből. 3.20: Zenés szórakoztató műsor. 5: Szórakoztató zene. 6: Fuvózene. 7.30: Régi népzene. 9.10: Hangképsor Weber életéről. 11.25: Közzene. — Milano. 12.30: Rádióötös. 2.05: Könnyű zene. 6.05: Szórakoztató zene. 9.40: Gramofon. 9.50: London Regional műsorának közvetítése. 10.45: Operett részletek. 12: Hírek. — Pozsony. 1.15: Gramofon. 1.30: Rádiózenekar. 6.50: Magyar közvetítés dalokkal. 7.35: Hegedűszámok. 10.40: Szórakoztató zene. 11.30: Magyar hírek. 11.45: Gramofon.

### KÖNYVEK

Dr. Bucsányi: „Napiürdőzés és a fény gyógyhatása”. Dr. Bucsányi Gyula egészségügyi főtanácsos, főorvos, kitűnő és régén várt könyvet írt, amit mindenkinek el kell olvasni, aki egészséges életre törekszik. A napfürdőzés és a napfény gyógyhatása 92 lei és mint a többi, kapható Lepagenál: Cluj. Kérje az orvosi művek teljes jegyzékét.

**E rovatban ismertető könyvek Sándor könyvkereskedésben kaphatók 4010**

Idegen partok, Maksay Albert utirajzai az Erdélyi Szépművészeti Céh kiadásában. Maksay Albert utirajzok könyve az olvasók minden rétege számára egyformán élmény lesz. A pártoló és előfizető tagok a kiadótól kaphatják. A rendes példányok ára könyvtári forgalomban 100 lei, kapható minden könyvkereskedésben és a romániai főbizományos Lepage könyvkereskedésben: Cluj. Kérje az Erdélyi Szépművészeti Céh kiadványainak jegyzékét.

**„Három kis malac” II. rész** csak a LÖBL hírlapirodában kapható. 8987

Szabó Dezső: Életeim. Új honfoglalás. Kis nemzetek sorsa. Szabó Dezső, századunk magyar irodalmának tünneményes zsenije Ludas Máttyás kiadói név alatt jelenteti meg rendkívül érdekes, tüzzel, vérrel, szenvedéllyel írott műveit. Ennek a kötetnek teljes címe: „Életeim, születéseim, halálaim, feltámadásaim”. Ára 35 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj.

Villanyt, csillárt, legolósobbban szerel, javít  
**Gonda Róbert**  
villanyszereplő és mechanikus.  
Strada Bratianu 17. 2732

### Hársz ingatlanforgalmi iroda

Arad, Str. Eminescu 20-22.  
Olcsó ingatlanajánlatai:

1. Katolikus gimnázium közelében masszív ház, 7 drb. lakással, 10 százalékos jövedelemmel 320.000 leiert.
2. Piac tér sarkán nagy sarok emeletes bérház, 120.000 lei jövedelemmel, 12 bérleménnyel, 1 millió 50.000 leiert.
3. Belváros aszfaltozott utcájában masszív, emeletes ház, 4 drb. fürdőszobás lakással 750.000 leiert.
4. Belváros centrumában magánház, 4 szobás, fürdőszobás, kerttel, építkezésre kiválóan alkalmas telekkel 350.000 leiert.
5. Avram Iancu-térhez egész közel, 2 uccára nyíló masszív ház, 2x3 szobás, fürdőszobás, 6 kisebb lakással, cserépkályhakkal, Shone-csatornázással, 375.000 leiert.
6. Belváros aszfaltozott utcájában emeletes masszív ház, 12 drb. 2—3 szobás, fürdőszobás lakással, 10 százalékos jövedelemmel 1.450.000 leiert.
7. Belváros centrumában 2 emeletes ház, 6 drb. 2—3—4—5 szobás, fürdőszobás, parkettás lakással, 350 □-öles telekkel 1.500.000 leiert.
8. Városi kávéház közelében emeletes, teljesen jó karban levő ház, 4 drb. parkettás, fürdőszobás lakással, teljes alapcincézéssel 925.000 leiert.
9. Piac tér sarkán, főútvonalon, masszív ház, vendéglőnek kiválóan alkalmas üzlettel, 3 szobás, fürdőszobás lakással, teljes alapcincézéssel, építkezésre alkalmas értékű telekkel 425.000 leiert.
10. Szeminárium közelében 2 uccára nyíló ház 10 lakással, vízvezetékkel, 50.000 lei évi jövedelemmel 400.000 leiert.
11. Podgorian, villamos állomás közelében, bolgár kertészet, 2200 □-öles kerttel, 12 üvegházzal, lakással, drótkerítéssel bekerítve, öntözőmotorral 140.000 leiert.
12. Plata Avram Iancu közelében sarokház 10 bérleménnyel, vízzel és Shoneval 550.000 leiert.
13. Vasipar közelében emeletes villa, 6 szobás parkettás lakással, kerttel, cserépkályhakkal 330.000 leiert.
14. Fehér Kereszt közelében 5 lakásos, kert, masszív bérház, előnyös bankteherrel 825.000 leiert.
15. Városháza közelében jó karban levő földszintes ház, 4 bérleménnyel, részben fürdőszobával, nagy gyümölcsös kerttel 450.000 leiert.
16. Zsidó templom közelében földszintes, teljesen jó karban levő ház, 6 lakással, bekapcsolható városi vízzel 175.000 leiert.

Fentiekön kívül a város összes utcájában bér-, magán-, üzletházak, villák 50.000 leitől 6 millióig, földbirtokok 11.000 leitől 30.000 leiert holdankint, Podgorian szőlők 2 holdtól 10 holdig eladó.

Pénzkölcsönöket első helyi betáblázásra folyósítanak.



### HAPAG északi utazások

- jegyei az idén is teljesen elfogytak!
- A további nagy szórakozási utak programja:
- HAPAG Skócia, Norvégia és Dániai ut aug. 10—25.
  - HAPAG Földközi tengeri-ut aug. 27. — szept. 14.
  - HAPAG Őszi keleti ut szept. 16. — okt. 9.
  - HAPAG Nyugati földközi-tengeri ut okt. 11—28.

Az utat a szórakozási utakra legteljesebb kényelemmel berendezett „MILLWAUKEE” és „ST. LOUIS” nevű motorhajókkal teszik meg.

Tanulmányutak Észak- és Délamerikába.  
A részvétel ára a mai időknök megfelelő.  
Prospektus, felvilágosítások, jelentkezések:

HAPAG képviselő: 461  
Künstler Vizum- és Utazási-irodában  
Arad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon: 86.  
A szerkesztésért:  
Dr. STAUBER JÁNOS  
tel.

## Olcsó ingatlan ajánlat

Belváros legforgalmasabb főutvonala. bankkölcsonnel terhelt üzletes sarokbérház 36.000 lei bérjövdelemmel, 360.000 lei.

Str. Cosbuc uccában 4 szoba, elő. fűdősobás magánház, parkírozott udvar, mélyen áron alul, 260.000 lei.

Belváros aszfaltos uccájában 4x3 és 3x1 szobás emeletes bérház netto 8 százalékos hozammal, olcsó árban, 900 ezer leiert eladó.

Bővebbet: Kiss Lajos „URANUL” ingatlanforgalmi irodájában, Str. Horia 2. szám II em., városnézővel szemben.

## Belvárosban

a gör. kat. püspökség közelében 1x4 szoba, elő, fűdősobás, 1x3 és 1x1 szobás lakásos bérház, mélyen le-szállított árban, 360.000 Leiert eladó.

Kiss Lajos „URANUL” ingatlanforgalmi irodája, Str. Horia 2 szám, II. emelet, szemben a városnézővel. 4031

## Kombinált butor

legmodernebb tervek szerint prima kivitelben készit: Molnár butorgyár, Str. Al. Gavra 22. — Dió-háló és ebédlők raktáron.

## ELLÁTÁS

Nyaralásra fiukat fizetendőként jutányosan ellát Krifaton Gizl. Zimbran, posta Gurahonj. 3984

Házaspár nyaralás céljából keres hegyes vidéken lakást ebédkosztal leg-szerényebb ár megjelöléssel. Cim a kiadóba kéretik. 4042

## INGATLAN.

ELADO UJ VILLA központtól tíz percnyire 2x3 szobás felerészben parkettás lakással, beépített garázzsal, esslingeni rollók, pince, gyümölcsös kerttel 320 ezer leiert. Komoly érdeklődők adják műket a kiadóba valtan. 3961

VENNÉK 3 szobás magánházat vízvezetékkel, ügynökök kizárva. Cim a kiadóban. 4002

SFTANA-hoz közel 62 kataszter hold, vasutállomáshoz és országúthoz egészen közel, 12.000 Lei kataszter holdanként, családi okokból sürgösen eladó. Cim a kiadóhivatalban. 3978

## „RAPID” ingatlanforgalmi iroda

ARAD, P. AVRAM IANCU 3.  
Rozsnyai patika mellett.

1. Közkórház közelében kitünő bérház, 3 és 2 fűdősobás és több 1 szoba konyhas lakással, 1.100.000 lei.

2. Belváros aszfaltozott uccájában 9 lakásos, üzletes sarokház 500.000 lei.

3. Értékes sarokház 4 és 2 szobás lakásokkal, üzlettel, belterület forgalmas helyén, 420.000 lei.

4. Gyermekórház közelében új 3 szobás, fűdősobás magánház suterain helyiséggel, nagy udvar, kert, átvehető nagyobb bankkölcsonnel, 330.000 lei

5. Magánház 3 szoba, elő- és fűdősoba Str. Stroiescu közvetlen közelében 230.000 lei.

6. Ötszobás, elő- és fűdősobás magánház, aszfaltos uccában, vízvezeték, shone, külön udvari szoba-konyhas lakás, 270.000 lei

7. Szerb templom környékén 1x2 és 4x1 szobás ház beépíthető külön telekkel, 250.000 lei.

8. Liget közelében 2x2 és 1x1 szobás masszív ház, külön értékes telekkel 250.000 lei

9. Str. Dorobantilor-nál 3 szobás 16 téglaház 260 □ kerttel, 100.000 lei

10. Telkek: Ovártéren 60—300.000 lei-ig értékes, villanegyedben 2—300.000 leies árban.

Előnyösen közvetíték Arad város egész területén bér- és magánházakat minden árban és minden igényt kielégítően. 4026

## APRÓHIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lei. Minden további ára 10 szóig csupán 20 lei. :- szó 2 lei. :-  
Az apróhirdetések előre fizetendők.

### LEVELEZÉS

INTELLIGENS, csinos, 17—22 éves kislány ismeretségét keresem, kit szerényen támogatnék, esetleg tovább taníthatnék és nyaralni vinnék. Leveleket sürgösen „Komoly” jelígre a kiadóba kérek 4019

„Mimóza”. Levelét kilenc-tíz-ig fel-tétlenül vegye át a kiadóban. 4041

Anikó. Válasz, hely és idővel tíz óráig a kiadóban átveendő. 4040

„Akác” jelígre levél van a kiadóban. 4043

CSINOS nő ismeretségét keresem, kit szerényen támogatnék. „Fiatal” jelígre a fiókiadóba. 4025

### HÁZASSÁG

KÉTMILLIÓ készpénz és ugyanannyi ingatlan hozománnyal férjhezvenne idősebb csinos árvalány. Összekötését létrehoz Bizony Ferenc 15 éve fennálló házasságközvetítő irodája Timisoara, Reg. Maria 7. 4021

26 ÉVES önálló iparos segéd megismerkedne házasság céljából jobb családból való leánnyal. Leveleket kérem: Post-restant Pancota, „Iparos” jelígre. 2024

ELVENNÉK egy komoly izr. leányt, kinek 60-80000 Lei hozománya van üzletem részére. Leveleket „Sürgős” jelígre a kiadóba. 4036

### ALKALMAZÁS

Kifutófiu felvétetik. Tipografia G. Ienci, Bulev. Carol I Nr. 63. (Banca Nationalával szemben.) 4012

Szobaleányt elsőrendűt keres uri család július 15-re, főzni tudók előnyben. Cim a kiadóban.

FIATAL, szerény igényű kérés, vagy lakatos segédet keresek állandó alkalmazásra teljes ellátással. Sztarek, Macea. 3997

Deutsches Fräulein wird zur Tages-saunden zu einem vierjährigen Knaben gesucht. Ienci, Bulev. Carol Nr. 63.

UTAZO vagyok, regáti városokat látogatok, kereskedőtől, gyárostól bármilyen cikket el fogadok bevezetésre vagy terjesztésre. A ajánlatokat és cimeket kérem a kiadóba eszni 401

## Október 1-re

keresek üzletvezetői állásra

nőtlen, szerény igényű, józan életű

kéményseprő segédet.

Választ a kiadóhivatal továbbit. 4011

46 ÉVES urinő házvezetőnői állást keres, vidékre is elmegy Leveleket „Szerény” jelígre a kiadóba kérek. 3999

VIDÉKRE keresek 5 és 3 éves gyermekeim mellé és könnyű házimunkára 14—16 év közti leánykát. Cim a kiadóban. 4020

Bejárónői, vagy házmesteri állást keresek. Cim Calea Saguna 154. 4029

Női fodrászsegéd, aki vas- és vízondoláshoz is ért, kerestetik vidékre. Cim a kiadóban. 4087

Német nevelőnő több éves bizonytávanyal, vidékre is alkalmazást keres azonnalra. Cime et a fiókiadóba kér. 4024

### LAKÁS

EGYSZOBÁ konyha kiadó Str. Dr. Ratiu 75. 4016

KERESEK augusztus 1 vagy 15-re két-szoba, konyhas uccai lakást a belvárosban vagy annak közelében. Cimeket a kiadóba kérek. 4023

MODERN LAKÁS 4 szobás és 2 szobás augusztus 1-től kiadó Str. Baritiu 1. 4001

ÖTSZOBÁS erkélyes II. emeleti uccai modern lakás Alexandri-ucca 6 számú házban november 1-re kiadó Bővebbet a házmesternél 9—10 között Irodával vagy rendeléssel bíró egyéneknek különösen alkalmas. 4017

NÉGY vagy ötszobás teljesen modern lakás augusztus 1-re kiadó Str. Horia 4. földszint balra. 4022

HÁROMSZOBÁS modern lakás azonnalra vagy augusztus elsejére kiadó Bulv. Carol 70. 4013

Különbejáratu elegánsan butorozott szoba, fűdősoba és litthasználattal, 10-téren, augusztus 1-re kiadó. Cim a kiadóhivatalban.

Egy 4 szobás magánház kerestetik bérbe, november 1-ére. Cimeket a kiadóhivatalba kérek.

Háromszobás, előszobás uccai urilakás augusztus 1-re 2000 leiert k. adó. Parketta, fűdősoba, cserépkályhakkal. Str. Consistorului 12.

### Elegánsan butorozott

különbejáratu butorozott szoba fűdősobával augusztus 1-től kiadó. Str. Ciotea 22. 4021

Különbejáratu szépen berendezett uccai szoba fűdősobahasználattal, esetleg ellátással július 15-re kiadó. Cim a kiadóban. 4034

KIADÓ uricsaládnál elegánsan butorozott szoba fűdősoba használatlaltal, esetleg teljes ellátással július 15-től. Cim a kiadóban. 4028

KÜLÖNBEJÁRATU csinosan butorozott szoba 1—2 személynek, esetleg teljes ellátással kiadó, Bul. Carol 75, I. em., jobbra. 4027

DUCA-u 12. (Bucur-u.) első emeleti, 2 szobás udvari, nem modern lakás és egy uccai üzlethelyiség és pekség (raktárnak is alkalmas) kiadó. 4033

KIADÓ augusztus elsejére 3 szoba, elő- és fűdősobás lakás. Str. Mărăesti 41. 4038

KEISZOBÁ, előszobás lakás kiadó aug. 1-re. Gradiste, Str. Razvan 16 4016

KETTO SZOBÁS modern lakás nagy parkos udvarral, november 1-re kiadó. Cim Reisz térti tenérmű üzlet, színházzal szemben 4044

MODERN 3 szobás komfortos lakás unonan atalakitva kiadó. P. Stefan Csi Mare 10—11. 3919

ASZTALOS vagy egyéb műhelynek való helyiség P. St. Csi Mare 10—11. atal kiadó. 3918

KIADÓ 1—2—3 szobás modern lakás augusztus elsejével Catedrala-tér 10 alatt. Információk a házmesternél.

### ÜZLETEK

44 év óta fennálló bádigos-üzlet jömeneteli bevezetett edényüzlettel, gépekkel és szerszámokkal, családi okok miatt eladó. Antal József, Chişineu-Criş 3892

RÉGI bevezetett fűszerüzlet és koresma jogokkal bérbeadó. Cim a kiadóban. 4048

### VÉTFELÉS ELADAS

## JOGHURT

kizárólag

csillagvédjeggyel!

ANTI-K SZERÉNY, különféle butorozott és háztartási cikkek eladók. Cim Str. Dna Balasa 14. 4046

## HATSCHKE

INGATLANFORGALMI IRODÁIA  
Arad, Bulev. Carol 46. (Lakás ugvanott.)  
A Banca Nationala és az Inartestület között.

### ELŐNYÖS INGATLANAJÁNLATAI:

1. Fehér Kereszt szállodához közel masszív, emeletes, 5 bérleménnyel és üzlethelyiséggel, 1.400.000

2. Főtéren masszív emeletes, jókárban, üzlethelyiségekkel, modern komfortos lakásokkal, 2.200.000

3. Belvárosban üzletes bérház, 17 bérlemény (1, 2, 3 szobás lakásokkal) 175 ezer jövdelemmel, 1.350.000

4. Főtérhez közel emeletes, 6 bérleménnyel, üzlethelyiséggel, 84.000 jövdelem, 750.000

5. Bulev. Carol villanegyedben legmodernebb komforttal kétemeletes 1x3, 2x6 szobás alkalmi árban

6. Központhoz közel emeletes 12 fűdősobás (1, 2, 3 szobás lakásokkal) cca 150.000 jövdelemmel, 1.500.000

7. Bulev. Carol mellékucájában emeletes, 5 bérleménnyel, részben parkettás lakásokkal és fűdősobákkal, üzlethelyiséggel, jó jövdelemmel, 1.200.000

8. Piata A. Iancuhoz közel emeletes 10 bérleménnyel, essl. rollók, vízvezeték, shone, 84.000 jövdelemmel, értékesíthető uccai telekkel, 700.000

9. Str. Consistoruluihoz közel masszív, emeletes, fűdősobás lakásokkal, alapítménnyel, 68.000 jövdelemmel, 775 ezer

10. Bulev. Reg. Ferdinand folytatásában emeletes, 11 bérleménnyel, (6 fűdősobás lakással, részben parkettázva) nagy raktárhelyiség, jó jövdelemmel, 900.000

11. Rendőrséghez közel üzletes sarokház 10 bérleménnyel, 1 szoba fűdősobás, jó jövdelemmel, 500.000

12. Vasuthoz közel üzletes ház, vendéglővel és 4 bérleménnyel, részben fűdősobás lakások, nagy telekkel, 500.000

13. Calea Aurel Vlaicuiban 3 szobás, fűdősobás, komfortos villa, esslingeni redőnyökkel, külön épületben 3 szobakonyhas komplett lakással, 1 holdas gyümölcsös és park és 1 hold csemege szőlő, pincével és felszereléssel, 300.000

14. Str. Marasesti táján magasföldszintes masszív uriház, 1x3 szobás, elő, fűdősobás és 1x1 szobás, előszobás uccai, esslingeni rollók, cserépkályha, szárnyas ajtók, szárazkapu bejárat, parkírozott udvar, nagy gyümölcsös, 350.000

15. Plához közel magasföldszintes, 5 lakásos, részben fűdősobás, esslingeni redőnyökkel, alapítménnyel, 42.000 jövdelemmel, 420.000

16. Str. Cogalniceanu táján emeletes, új 2x3 szobás, mellékkeliségekkel, szárnyas ajtók, cserépkályhák, részben parkettázva, essl. rollók, garage, 320.000

17. Református templomhoz közel üzletes bérház 1x3, 1x2 és 4x1 szobás, 45.000 hozam, 450.000

18. Paulison a legszebb helyen uri villa 3 szobás, hall, fűdősobás, külön épületben vendégszoba, személyzet lakás, konyha, vízvezeték, 1 holdas szőlővel, 220.000

Ezekon kívül a város minden részében minden árkozatban (már 30.000 leiftől kezdődőleg) vannak eladási megbízásaim: magán-, bér- és üzletes házakra, villákra, ugyszintén telkekre, földekre, tanyás birtokokra és igen olcsó szőlőkre

Fonott fazon vasabakok 1 1/2, 1 1/2, tele vasatok 1/2, felül üveges vasajtók 1/2, ajtók vaskerettel komplett Haas fakerekedőnél Siria-n. 3982

EGY pedálos cimbalom eladó. Paulis 514. 3965

„FORDSON” traktor jó állapotban eladó Érdeklődni lehet Str. Cosbuc No. 1 emeleten balra 4018

ELADÓ 100 literes filter jégszekrény, használt kis dézsák Piata A Iancu 4014

KÉT szekrény és egyéb háztartási cikkek olcsón eladók Str. Episcopul Radu 3 3998

Beraktározási raktárban Str. Moise Nicoara Nr. 9—11. mindennemű ingóság jutányosan beraktározható Pénzlelőget is folyós tok rá. Eladó egy üvegezet üzleti berendezés, egy finom zongor, egy új hálószoba és egy tölgy né ebédlő.